

2

Lessing.

Mina de Barn^celm

u solatalab.

Yofapled in suzugs lul.

Pelovepolsl

fa

Fieveger Y.

Breslau.

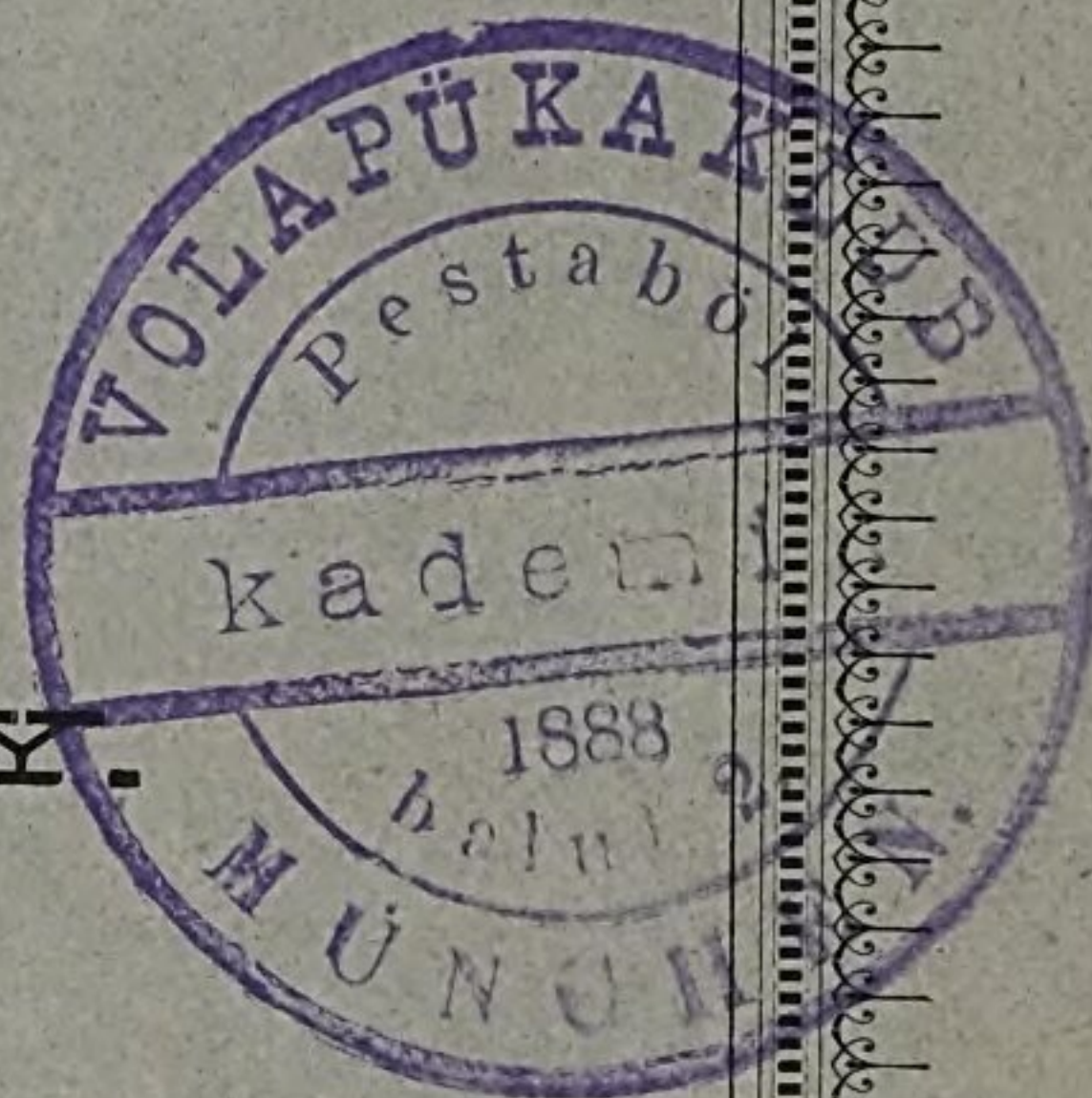
BAYERISCHE

STAATS

BIBLIOTHEK

MÜNCHEN

Ador^colz G. P. bukatedam.



Lessing.

Mina de Barn'elm

u solatalab.

Yofapled in suzigsul.

Pelovepolol

fa

Fieveger Y.

Breslau.

Ader'olz G. P. bukatedam.

[ca. 1888]



Schnepper

Pøsoðs:

Mayor de Tel'eim, pededitøl.

Mina de Barn'elm.

Gab de Bruhsal, nøk ofa.

Franziska, of-dænan ofa.

Yust, dænan mayora.

Lotel.

Lad in læg.

Felayagel.

Rico de Marlinier.

Zid .cenom in sal lotøpa ed in cem lenjokøl.

Suzug balid.

Sutlid balid.

Yust (—siedom in luspäd, slipom e vřdom dli-mřl—). O japel de lotel! Ol, obsi-li? — Vifř, o blod! — Lřflapolřd, o blod! (—Flapom e dagalom sukř muf. —) Eko! li-ya denu? Třbo kikob logi, zřflapobok ke om. řlabom-la te lafi flapas valik! — — Ab eko, binos del! Mřtob sřkřn te sun sřli přfik oba. Ko vil obik sřtom siadřn no falo futi in domi misalik at. Kiplad ubinom du neit?

Sutlid telid.

Lotel. Yust.

Lotel. Gřdeli gudik, o sřl Yust, gřdeli gudik! ř, li-ya galřl so gřdelo? Ud sřtob-li sagřn: li-galřl nog so latik?

Yust. Sagom-la, kelosi vilom.

Lotel. Sagob nosi as „gřdeli gudik“; ed atos melidos ga bo, das sřl Yust „dani gřetik“ li-sagom su atosi?

Yust. Dani gřetik!

Lotel. Binon vimik, if no kanon labřn takedi zesřdik oma. Kisi yřlobs, sřl mayor no ekřmom domř, ed om elřkom is dem om?

Yust. Kisi valikos man no kanom ratřn.

Lotel. Niludob, niludob.

Yust (—votřflekome vilom golřn—). Dřnan oma!

Lotel (—kipom omi—). No ga, o sřl Yust!

Yust. Běř; no dřnan oma!

Lotel. ř, o sřl Yust! No vilob spelřn ga, o sřl Yust, das nog sis yesdel badom-li? Kim obekipom zuni oma ovř neit?

Yust. Ob; ed ovř neits valik sukřl.

Lotel. Atos binos-li kritik?

Yust. Leiko kritik, as mani snatik, kel no kanom pelən sun, jokən se dom, jedən su sətı.

Lotel. Fi, kim akanom-la binən so nekritik?

Yust. Semik lotel kritik. — Səli oba! mani som! fiziri som!

Lotel. Əti se dom ijokob-li-la? ijedob-li-la su sətı? Alos labob stami mədo tu mədik plo fizir e keliedi mədo tu mədik ko pededitəl! Emətob ninspadən ome zesədo cemi votik. No memoməd falo en, o səl Yust. (— Vokom. —) Lə! Vilob gudən osi in mod votik. (— Smayunel kəmom. —) Blinoləd glətılı; səl Yust vilom labən glətılı e gudikosi bos!

Yust. No təboməd, o səl lotel. Tof et sətom vedən venod, keli — Ye no vilob yulən; nog edlinob nosi.

Lotel (— al smayunel, kel blinom fladi lika e glati —). Givoləd; gololəd! — Nu, o səl Yust, lebi-zugikos bos, stenədik, ləflik, saunik. (— Fulom e lofom ome. —) Atos kanos leodən denu stomagi fibik!

Yust. Sun no adalob-la! — Ye kikod sətob letən liedən sauni oba dem glob oma? — (— Sumom e dlinom. —)

Lotel. Benodos-la, o səl Yust!

Yust (— du glətılı gegivom denu —). No badik! — Ab, o səl lotel, binom deno stutel!

Lotel. No ga, no ga! — Foviko nog bali; su fut bal no binos stanən beno.

Yust (— nag edlinom —). Atosi mətob sagən: gudik, vem gudik! It-li pemekəl, o səl lotel? —

Lotel. Leno! vo danzigik! legik lagət telik!

Yust. Logoməd, o səl lotel, if akanob-la simulən, asimulob-la plo din som; ab no kanob; mətos dese — binom deno stutel, o səl lotel!

Lotel. In lif oba nek nog esagom obe atosi. — Nog bali, o səl Yust; sibirims kil gudikas dinas valik!

Yust. Oğ! (— Dlinom. —) Din gudik, vo din gudik! — Ab i velat binom din gudik! — O səl lotel, binom deno stutel!

Lotel. If abinob-la so, alenlilob-la atosi bo also.²

Yust. Lesi, ibo stutel labom seledik bilodi.

Lotel. No-li nog bali, o səl Yust? Lefad folik dulom plu gudikum.

Yust. No, tu mədik binom tu mədik! E kisi yufos ome, o səl lotel? Jæ su tofi latik in flad əblibob-la la pæk oba. Fi, o səl lotel, al labən danzigiki so gudiki e sədīs so badikis! — Mane as səle obik, kel elədom la om yeli e deli, de kel ezugom ya kəni jənīk so teldiki, kel no ebliḃom debik fenigi in lif oma; bi sis muls an no pelom kuladiko, bi segivom no falo moni so mədiki, — in mobin sepladən cemi!

Lotel. Ab bi anedob-li zesədik cemi? Bi abise-logob-li, das səl mayor it ispadom-la viləfik omi, if te ikanobs-la valadən lonedo gekəmi oma? Ibə isətob-la letən denu movegən de yan oba səlefi som foginik? Isətob-li-la yagən leitalik melidi som lotele votik in lumudi? E klədob nena, das səlef ituvom-la votikə lədi. Lotəps binoms vem pevisitəl nu valiks. Isətof-li-la bliḃən ləd som yunik, jənīk, ləfadigik su sət? Alos səl oma binom mədo tu galanik! Ed ibə kisi pələdom nis? No eninspadob-li ome en cemi votik?

Yust. Pə len pejinəp; lukilogam bevə ninela filaməns — —

Lotel. Lukilogam abinom zelado vem jənīk, bəfo niləl edevəl əfebumom omi. Cem binom ye lemaniko galanik e petapəl —

Yust. Ebinom!

Lotel. Leno, vəl bal binom nog so. E cemil oma len at, o səl Yust; kis defom cemile? Labom cimi, kel fe smokom boso in nifatim —

Yust. Ab yed in ʿitatim labom lenlogi lejənīk. — O səl, klədob gə, kofom-li nog alos? —

Lotel. Benə, benə, o səl Yust, o səl Yust —

Yust. No mekoməd vamik kapi səle Yust, ud —

Lotel. Imekob-li-la vamik omi? Danzigik dunom so! —

Yust. Fiziri as səli oba! Ud niludom-li, das fizir pededitəl no binom i fizir, kel kanom blekən ome nəkebi? Kikod abinols ibə so plətik in klig, o səls

lotels ols? Kikod abinom fizir alik ibø tiemo man digik e solat alik men snatik, bafølik? Mekom-li beitol pada olis ya so tulanimik?

Lotel. Kikod zilom nu, o səl Yust? —

Yust. Vilob ziløn.

Sutlid kilid.

de Tel'eim. Lotel. Yust.

de Tel'eim (— natlidøl —). Yust!

Yust (— niludøl, das lotel nemom-la omi —). Li-Yust? — Also li-binobs pesevik? —

de Tel'eim. Yust!

Yust. Ətikob-la, abinob-la bo səl Yust ple om!

Lotel (— kel loegom mayori —). Sə! sə! o səl, o səl, o səl Yust — logoməd ga; səl oma — —

de Tel'eim. O Yust, klədob, li-zanol? Kisi ebədob ole?

Lotel. O, o bens onsik! zanøn-li? God jepoməs! Danel lənedikan onsa akinom-li-la zanøn ko ek, kel labom beni, al lənən onse?

Yust. If adalob-la givən ome bali su baki katik!

Lotel. Binos velatik, səl Yust pakom plo səl oma, e 'itik boso. Ab en dunom gitik; divob omi plu geilikum; ləfob omi dem atos. —

Yust. Das no sətob setlidən ome tutis!

Lotel. Te dam, das 'itomok vanliko; ibo binob sefik zelado, das bens onsik no ejedoms dem atos nebeni su obi, bi — zesəd — obi zesədo —

de Tel'eim. Ya tu mədik, o səl obik! Debob onse; sepladons obe cemi in mobin oba; mətons papelən; mətob səkən lədi votikə. Vem natik!

Lotel. Li-votikə? Li-vilons sezugən? O ob man nelabik! o ob man peflapəl! No, negelo! Bufumo lad mətəf denu pladən lədi. Səl mayor no kanom, no vilom givən ofe cemi oma; cem lənom ome; mətəf mofo; no kanob yufən ofe. Golob, o səl benik — —

de Tel'eim. O flen, no luduns stupik tel plo bal! Lad mətəf blibən in lab cema —

Lotel. E bens onsik li-aklædoms-la, das se mi-konfid, se kud plo pelam obik — —? Æsif no anolob-la, das bens onsa kanoms pelæn obi, sosun te viloms. — — Bæbil pesnilæl — — maks balseultum in golæd stanom su at, — — keli bens onsa elaboms in sekret — — binom in sef gudik.

de Tel'eim. Atosi vilob spelæn, æso yegs lemanik oba. — Yust sætom getæn omis, if epelom onse kalami. — —

Lotel. Velatiko, ajekob vem, ven atuvob bæbili. — Eicedob benis onsa plo man leodik e kautik, kel segivom nevelo moni valik. — — Ab deno — — if iblesenob-la moni kädik in sekret — —

de Tel'eim. Ibinons-la plætikum ke ob. Kapalob onsi. — Golonsæd ga, o sæl obik; lævonsæd obi; labob pækæn ko dænan oba.

Lotel. Ab, o sæl benik — —

de Tel'eim. Kæmolæd, o Yust, sæl no vilom dalæn, das sagob ole in dom omik, kelosi sætol dunæn.

Lotel. Golob ya, o sæl benik! Dom lælik oma binom al dæns onsa.

Sutlid folid.

de Tel'eim. Yust.

Yust (— kel suflapom ko fut e sesputom po lotel —). Fi!

de Tel'eim. Kis sibinos?

Yust. Padapedob dem badug.

de Tel'eim. Atos abinos-la sævem dem blod kumik.

Yust. Ed ons, — onsi no denu lesevob, o sæl obik. Deilob kom logs onsa, if no binons jelatikal ata luman badugik, nemisaladik! To jainil e glaf e luib ivilob-la omi dapedæn ko nams at, dislitæn ko tuts at.

de Tel'eim. O nim foetik!

Yust Sunumo nim foetik ka men som!

de Tel'eim. Ab kisi vilol?

Yust. Vilob, das sætons senæn, li-vemo nofon onsi.

de Tel'eim. E li-tano?

Yust. Das vinditon sok. — No, luman binom onse tu palik.

de Tel'eim. Sod, das li-akomitob-la oli, al vinditæn obi? Atos abinos tik oba begino. Isætóm-la no denu-logæn obi e getæn pelami oma se nams olik. Nolob, das nami fulik mona kanol læjedæn ko logim ze nestimik.

Yust. Li-so? vindit bizugik!

de Tel'eim. Ab keli mætobs nog nedunæn. Labob no falo kœni smalik mona kadik! Nolob i getæn noniki.

Yust. No-li moni kadik? E bæb kimik ibs binom ut ko maks balseultum in golæd, keli lotel etuvom in sekret onsa?

de Tel'eim. At binom mon, kel pegivom obe al lesavæn.

Yust. Ga no-li mon, keli ablinom onse galema-masel baledik onsa bæ vigs fol u lul?

de Tel'eim. Æt, de Verner Paul. Kikod no?

Yust. Æti no nog li-egebons? O sæl obik, ko at kanons mekæn, kelosi vilons. Su pælig oba —

de Tel'eim. Velatiko-li?

Yust. Verner alilom de ob, livemo fezogon flagamis onsa læ kligakad valikodik. Ælilom —

de Tel'eim. Das avedob-la zelado lubegel, if no abinob-la ya som. — Binob ole vem danik, o Yust. — E nun at amutom Verner, al dilæn ke ob beitili omik pæfa. — Kotenob ga, das eratob osi. — Lilolæd, o Yust, mekolæd obe tog i kalami ola; binobs mens peditæl. — —

Yust. Liko? Kis?

de Tel'eim. No falo vædi; kæmom ek.

Sutlid lulid.

Lad in læg. de Tel'eim. Yust.

Lad. Dabegob fægivi, o sæl oba!

de Tel'eim. Kimi sækons, o læd?

Lad. Mani digik at, ko kel labob stimi al pækæn. No-li denu sevons obi? Binob ji-viudel vœnika jevalala stafik onsa —

de Tel'eim. Sals, o vom benik! Votam kiom!

Lad. Sustanob de maladabed, su keli dol dɛ pɛlad matela obik ajedom obi. Matob binɛn onse bɛladik gɛdelo, o sɛl mayor. Tavob su lanedi, kɛ ji-flen gudlik, yed eb i no labik, elofob obe nilano lɛdi.

de Tel'eim (— al Yust —). Golɔlɛd, letolɛd obis soalik. —

Sutlid malid.

Lad. de Tel'eim.

de Tel'eim. Pakonsɛd manifik, o vom benik! Kom ob no dalons labɛn jemi dem nelab onsa. Kanob-li dɛnɛn onse ko bos?

Lad. O sɛl mayor oba —

de Tel'eim. Pidob onsi, o vom benik! Ko kis kanob dɛnɛn onse? Nolons, matel onsa abinom flen oba; flen oba, sagob; aibinob spalik ko nem at.

Lad. Kim nolum gudikum ka ob, livemo digik abinons flenaga omik, livemo digik abinom onsika! Ibinons-latik latik oma, nem onsa ibinom-la ton latik lipas deilɛl oma, if nat stenɛdikum no iflagom-la bizugi lagik at plo son nelabik oma, plo ji-matel nelabik oma —

de Tel'eim. Finonsɛd, o lad! Əvilob-la dlenɛn vilik ke ons; ab no labob tudel dlenis. Spalonsɛd obi! Tuvons obi in seit, in kel akanob-la nefikulo murɛn ta fat. — O, o Marlof ritik oba! Vifik, o vom benik, kisi labons al bɛdɛn? If kanob dɛnɛn onse, if kanob —

Lad. No dalob motavɛn, nes befulɛn vili latik oma. Əmemom blefik bɛ deil oma, das deilom-la as debel onsa, ed alebegom obi, al pelɛn debi at ko ninsum balid. Eselob vabi oma e kɛmob, al ninlivɛn debazɛti oma. —

de Tel'eim. Lik, o vom benik? li-se kod at kɛmons?

Lad. Se kod at. Dalonsɛd, das sunumob moni.

de Tel'eim. Leno, o lad! Marlof obe-li debik? Atos kanos binɛn tɛbo. Letonsɛd logɛn ga. (— Zugom dese pokabuki oma e sɛkom. —) Tuvob nosi.

Lad. Ufeseitons debazeti oma, e debazet no zesudom. — Dalonsed —

de Tel'eim. No, o lad! dini som no aifeseitob. If no labob omi, binos blæf, das elabob nevelo somi, ud das pepelom e pegegivom ya de ob.

Lad. O sæl mayor! —

de Tel'eim. Lezelado, o vom benik. Marlof ebli-bom debik obe nosi. No memob i, das evelo idebom-la obe bosì. No votiko, o lad; egeletom bufum obi as debeli oma. Ekanob dunæn nevelo bosì, al binæn danik mane, kel edilom ke ob labi e nelabi, stimi e pæligi yelis mal. Nevelo ofægetob, das son sibirnom de om. Obinom son obik, sosun kanob binæn fat oma. Kofudam, in kel binob it nu —

Lad. O man nobik! Ab no tikonsed i dæ ob tu smalik. Sumonsed moni, o sæl mayor; so binob stilik luano. —

de Tel'eim. Kisi nedons al stilam onsik plu ka lesagi oba, das mon at no lænom obe? Ud li-vilons, das sætob betifæn nepali no pedadukæli flena obik? Betifæn, o lad, atos abinos-la in siam voikæn. Lænom ome, gebonsed omi ple om. —

Lad. Kapitalob onsi; te fægivonsed, if no nog nolom kulado, as mæton lensumæn benodis. Ab ki-plada ibæ nolons id ons, das mot dunof plo son ofa plu, ka adunof-la plo lif okik ofa? Golob —

de Tel'eim. Golonsed, o lad, golonsed! Tavonsed labik! No begob onsi, al givæn obe nuni dæ ons. Æmægom-la kæmæn obe in tim, in kel no akanob-la gebæn omi. Ab nog bos, o lad benik; sun ifægetob-la dini veætikæn. Marlof labom nog flagæn len kæd regana vænik obas. Flagams oma binoms so velatiks as obiks. If obiks papeloms, mæatoms papelæn id omiks. En sponob. —

Lad. O! o sæl oba — Ab seilob sunumo. — Ple-palæn benodis fædenik in mod at, malos, ya edunæn omis in logs sæla. Getonsæs mesedi oma e dlenis oba! (— Mogolom. —)

Sutlid velid.

de Tel'eim. O pæfik vom bafælik! No matob fægetæn, al nosæn zæti. (— Sumom se pokabuk oma penedagis, kelis dislitom. —) Kim sponom en obe, das def okik akanom-la dukæn nena obi alos, al mekæn en gebi?

Sutlid jælid.

de Tel'eim. Li-binol is?

Yust (—da nelumomok logis —). Si!

de Tel'eim. Li-edlenol?

Yust. Epenob kalami in kuk, e kuk binom fulik smoka. Is binom kalam, o sæl oba!

de Tel'eim. Givolæd omi.

Yust. Labonsæs misaladi ke ob, o sæl oba. Nolob dido, das mens no laboms en ke ons; ab —

de Tel'eim. Kisi vilol?

Yust. Iblesenob-la obe deili bufum, ka dediti oba.

de Tel'eim. No kanob gebæn oli lonedikum; matob lenadæn obe yufæn nen dænan. (— Manifom kalami e liladom —). „Kelosi sæl mayor debom obe: mesedi plo muls kil e lafik, a mul maks balsejæl, mekom maks malsekil. Sis balid ata mula egivob plo smalefs makis kil e fenigis velsezæl. Suam maks malsemal e fenigs velsezæl.“ Beno, e binos gidik, das pelob lefulnik muli nuik at.

Yust. Flani votik, o sæl mayor —

de Tel'eim. Li-nog plu? (— Liladom. —) „Kelosi debob sæle mayor: vunasanele epelom ple ob makis velselul. Plo bedænam e kæl du malad oba epelom ple ob makis tum e balsevel. Pedefiledæle fate peskamæl oba elugivom su beg oba, nes kælæn jevalis tel, kelis elegivom ome, makis tum luls. Suam maks kiltum folsetel. Suam at lu bistanælis makis malsemal e fenigis velsezæl. Blibob debik sæle mayor makis tel-tum velselul e fenigis telsebal.“ O men, binol fopik! —

Yust. Klædob vilik, das kostob onse lemædikum. Ab nig abinom-la pepælædæl, al penæn osi al atosi. No kanob pelæn onse atosi; ed if zu sumons obe

liveri, keli no nog emelidob i, — avilob-la sunumo, iletons-la deilən obi in lazet.

de Tel'eim. Plo kis lenlogol obi? Debol obe nosi, e vilob oli komedən bale pesevelas oba, la kel sətol stadən gudikum ka la ob.

Yust. Debob onse nosi, e deno li-vilons dismitən obi?

de Tel'eim. Bi vilob padebən ole nosi.

Yust. Se kod-li at? Li-te se kod at? — So zelado debob onse, so zelado kanons padebən obe nosi, so zelado no sətens dismitən obi nu. — Mekonsəs, kelosi vilons, o səl mayor; blibob la ons; mətob blibən la ons.

de Tel'eim. E dəfug ola, tod ola, dun ola foetik, mekəfik ta valiks, de kels niludol, das laboms al bədən ole nosi, damagal badugik ola, vinditasək ola —

Yust. Mekonsəd obi so badlik, əs vilons; vilob deno se kod at no tikən də ob badikum, ka də dog oba. In nifatim bəfik agolob in lulit len kanad ed əlilom bosi 'agən. Əxənob disi ed aɡleipob al vəgi ed aniludob savən cili sembal, ed azugob dogi se vat. I beno, atikob. Dog əsukom obe; ab no binob flen dogas. Əmoyagob omi, vanliko; aɫlapob omi, vanliko. No əletob omi in cemi oba neito; əblibom bif yan . . . Kə akəmom obe tu nilik, əjokob omi ko fut; əluvokom, əlenlogom obi ed əlemufom ko gəb. No nog egetom bodi bos se nam oba; e deno binob lebalik, keli lilom, e kel dəlom ləngleipən omi. Bunom zə bif ob e bimekom obe kanis oma nen bəd. Binom dog 'etlik, ab dog gə tu gudik. If so dunom lonedikum, jətob fino, al binən neɫen dogas.

de Tel'eim. (— ɫanived —). So əs ob tefə om! No, no sibirons mens leɫulo badiks! — O Yust, blibobs kobo.

Yust. Lezelado! — Li-əvilons-la blibən nen dənən? Fəgetons vunamis onsa e das kanons gebən te lami bal. Leno kanons lenklotənok nen yuf. Kanons no nelabən obi e binob — — nes famən obi it, o səl mayor — e binob dənən, kel — if badlikənos kəmos al badlikənosi, — kanom lubegən e tifən plo səl oma.

de Tel'eim. O Yust, no blibobs kobo.

Yust. Ya gudiko!

Sutlid zulid.

Danan. de Tel'eim. Yust.

Danan. Læ! O kamadel!

Yust. Kis sibinos?

Danan. No kanom-li obe jonæn fiziri, kel elædom yesdel nog in cem at (— jonæl su bali len flan, de kel kæmom —)?

Yust. Ækanob-la nefikulo atosi. Kisi blinom ome?

Danan. Kelosi aiblinobs, if blinobs nosi: plimi. Sælef oba lilom, das efedlanom omi. Sælef oba nolom lifæn, e sætob dabegæn fægivi de om.

Yust. Bens, dabegomæd fægivi de om; us stanom.

Danan. Kis binom? Lik nemon omi?

de Tel'eim. O flen oba, elilob ya komiti olas. Binos plæt nezesædik sælefa olas, keli lesevob, æs sætob. Mekolsæd ome plimi oba. — Lik panemom sælef olas?

Danan. Lik panemom? Letomok nemæn vomæl benik.

de Tel'eim. E famælanem-li oma?

Danan. Ati no nog elilob, e dasækæn omi, no binos cal oba. En kudob, das labob mædikæno in vigs a mal sælefi nulik. Lækæl kæpom-la nemis valik omas! —

Yust. Bafæ, o kamadel!

Danan. Al ati ekæmob tæ bæ dels nemædik in Dresden. Sækom, klædob, is gami oma.

de Tel'eim. Sato, o flen oba. Nemi sælefa olas avilob nolæn, ab no klænis ota. Gololsæd ga!

Danan. O kamadel, at no abinom-la sæl ple ob!

Sutlid balsid.

de Tel'eim. Yust.

de Tel'eim. Mekolsæd, o Yust, mekolæd, das kæmobs se dom at! Plæt lada foginik binom obe lusenikum ka glob lotela. Is sumolsæd lini at, lebaliki yegi væladik, kel palemænom obe, tefæ kel nevelo

iklædob-la, al mekæn gebi som! — Givolæd omi as pani! en letolæd givæn ole makis balseteltum; kalam lotela no kanom suamæn makis foltum luls. Pelolæd omi e spadolæd dinis oba. — Si, kipladi? — Kæi vilol. Loted nedelidikæn binom gudikæn. Otuvol obi is in kafæp nilikæn. Golob; mekolæd beno dini ola.

Yust. No kudonsæd, o sæl mayor!

de Tel'eim (— gekæmom denu —). Bu dins valik, das gæns smalik oba, kels elagoms neb bed oba, no pafægetoms.

Yust. Vilob fægetæn nosi.

de Tel'eim (— gekæmom denu —). Nog bosi: kesumolæd i dogi ola; lilolæd, o Yust!

Sutlid balsebalid.

Yust. Dog no ogeblibom. En letob kudæn dogi. — Eko! i lini væladi li-nog elabom sæl? Ed æpolom-li omi in pok pla len fined? — O lotel gudik, no nog binobs so pæfik, æs jinobs. Læ om, læ om it vilob givæn as pani oli, o linil jænik! Nolob, labom skani, das no sætol leo pakæsumæn in dom oma! — Ø —

Sutlid balsetelid.

Verner Paul. Yust.

Yust. Eko, o Verner! Deli gudik, o Verner! vekæmi in zif!

Verner. Pag pekodemæl! En kanob nemægik pakæsmæn denu. Yo, o cils, yo! Blinob moni flifik! Kiplad binom mayor?

Yust. Mæt看 ekoskæmæn ole; agolom eb disi slebi.

Verner. Kæmob susi slebi poik. Benæ, lik stadom? Ya in vig bæfik ibinob-la læ ols; ab —

Yust. Benæ-li? kis egekipol oli?

Verner. O Yust, li-elilol dæ leson 'Eraklius?

Yust. Li-'Eraklius? No anolob-la.

Verner. No-li sevol jamæpi gletik in Lefædan?

Yust. Sapalis se Lefædan, kels kosadoms ko stel in nulayel, sevob ya.

Verner. O men, klødob, li-das liladol gasedis leuk nemødo as bibi? No-li sevol lesoni 'Eraklius? no-li mani bafølik, kel emosumom Persani ed in dels nilikæn odistukom kinani tåkænik? Gode dani, das ga semøp in tal nog binom klig! Espelob sato lonedo, ækligon-la denu is. Ab is siedoms e sanomsok skini. No, abinob solat, mætob denu binøn solat! Blefo, (— dæ zilogom tlepik, va ek lilom omi —) in konfid, o Yust, tevob æl Persani, æl mekøn kligazugis æn ta tåkænels øned geilug regik lesona 'Eraklius.

Yust. Li-ol?

Verner. Ob, æs logol obi is! Bigolels obas azugoms dutiko ta tåkæneli, ed atos æstobs-la dunøn nog, if abinobs-la mens snatik e kritels gudik. Dido kapalob ya, das kligazug ta tåkæneli no kanom binøn lafo so yofik æs som ta flenteli; æb se kod at mætom i binøn plu melidikum in ataflanøp ed in eteflanøp. Tåkænels edekoms ole sabis valik ko diamins —

Yust. Al letøn obe slitøn me sab som kapi, no tavob leili bal. No-li ga obinol fopik ed olævol guedi jønik ola?

Verner. O, ati kesumob! — Li-ratol bosi? — Guedili binom peseløl — —

Yust. Li-peseløl?

Verner. Sø! — Is binoms maks kiltum, kelis egetob yesdel su lemi; ætis blinob mayore —

Yust. E kisi sætom en?

Verner. Kisi en sætom? Kæsumøn omis sætom, fepledøn, fedlinøn, — æs vilom. Man mætom labøn moni, binos sato badik, das tomon omi sovem dem mon oma! Ab anolob-la vo, kelosi ædunob-la, if abinob-la len plad oma! Ætikob-la: lakel sumomæs is olis tuggedik! ed agolob-la æl Persani ko Verner Paul! — Milø! — leson 'Eraklius mætom ya eliløn dæ mayor Telfeim, ifi no sevom ya galemamaseli vønik oma nemo Verner Paul. Kudadin obas læ katasdoms —

Yust. Sætob-li konøn ole ati?

Verner. Li-ol obe? — Lilob-ya, das musam jønik binom ole nesuemik. No vilob bijedøn magabis oba

svines. — Is sumoləd makis kiltum; givoləd omis mayore. Sagoləd ome, sətom konsefən obe id atis. Matob nu su maliti; esedob kumis tel glena lukam; kelosi en getob, kanom labən leigo.

Yust. O Verner, labol desani vo gudiki; ab no mægobs moni ola. Kipoləd makis ola, e kanol getən denu peneviodəl makis balsecultum ola, sosus vilol.

Verner. Vo-li? ibə mayor labom nog moni?

Yust. No.

Verner. Emekom-li seməp debis?

Yust. No.

Verner. Ed ibə de kis lifols?

Yust. Letobs lenpenən, ed if no falo vilon lenpenən e jedon obis se dom, givobs as pani, kelosi labobs nog, e mogolobs. — Liloləd ga, o Paul, matobs pledən luduni sembal lotele.

Verner. Enofom-li mayori? — Lasob!

Yust. Lio abinos-la, if aləkobs-la vendelo dem om ed a flapobs-la bafəlik omi, if kəmom se kafəp?

Verner. Li-vendelo? — Li-aləkobs-la? — Li-mens tel dem bal? — Atos binos nos.

Yust. Ud if li-alenfiledobs-la ome domi?

Verner. Lenfiledən-li? — O men, lilon, das ebinol pakel e no solat; — fi! Ab kisi labol ga? Kis sibinos ga?

Yust. Kəmoləd ga, sətol lilən milagi ola!

Verner. Also is bo devel binom-li livik gə?

Yust. Lesi, kəmoləd ga!

Verner. Plu gudikum! Əl Persani also, əl Persani!

Suzug telid.

Sutlid balid.

(— Zid binom in cem vomala. —)

Mina de Barn'elm. Franziska.

Mina (— in klot vadelik, logəl len gloki —). O Franziska, esustanobs i vem gədelo. Tim ovedom lonedo obes.

Franziska. Kim kanom slipən in zifs legletik? Vabs, neitagalels, tonaskins, kats, kompals — atos no finos al vegən, luvokən, tonaskinən, lukanitən, nelabadən, eb asif neit abinom-la nemədanə al taked. — Bovili tieda, o voməl benik? —

Voməl. Tied no smekom obe. —

Franziska. Vilob mekən kukən de jokolad obas.

Voməl. Mekoləd kukən, ple ol!

Franziska. Ple ob-li? Ələfob-la leiko vilik vədən ple ob soalik as dlinən ple ob soalik. Dido tim ovedom obes so lonedo. — Omətobs dekən obis se lonedəp e bləfən kloti, in kel vilobs givən tepi balid.

Voməl. Kikod vədol də teps, do kəmob te isa, al flagən befulami balama?

Franziska. E səl fizir, keli esemofobs e kele emekobs en sagən plimi, no mətom labən i plati feinikən, voto ikanom-la mekən dabegən stimi, al dalən mekən obes visiti oma. —

Voməl. Fizirs valik no binoms Tel'eims. Al sagən velati, id amekob te plimən omi, al labən pəti, dasakən la om Tel'eimi. O Franziska, lad oba sagom obe, das tav oba obinom labik, das otuvob omi. —

Franziska. Lad-li, o voməl benik? Leno konfidon-la tu mədik lade. Lad pəkom obes vem vilik as lumud. If lumud abinom-la klienik leiko, pəkən as lad, ivedom-la lonedotim molad, polən lumudis dis kikam.

Voməl. A! a! ko lumuds ola dis kikam! Molad at obe abinom-la eb gitik!

Franziska. Binos gudikum, no jonən tutis jənikən, ka letən aibunən ladi ovə ats!

Voməl. Kis? li-binol so kautik?

Franziska. No, o voməl benik; sod əvilob-la viliko binən so. Pəkon seledik də tug, keli labon, ab plu ofenumo də ut, kel defom obes.

Voməl. Li-logol, o Franziska? Nu emekol notami vemogudik.

Franziska. Emekob-li? Mekon-li atosi, kelos so kəmos one.

Vomæl. E li-nolol, kikod cedob notami at velato so gudik? Labom tefami mædik su Tel'eimi oba.

Franziska. Kis læ ons i no atefom-la omi?

Vomæl. Flen e neflen sagoms, das binom man lanimalikæn vola. Ab kim elilom evelo vædæn omi dæ lanimal? Labom ladi ritikæn, ab rit e nobæl binoms væds, kelis nevelo sepækom.

Franziska. Dæ tugs kimik ibæ pækom?

Vomæl. Pækom dæ nonik; ibo nonik defom ome.

Franziska. Atosi avilob te lilæn.

Vomæl. Valadolæd, o Franziska, sæenob. Pækom vem ofen dæ konæm. Konfido, o Franziska, klædob, man binom læxamel.

Franziska. Nog bos, o vomæl benik. Elilob vem ofen omi vædæn dæ fied e laidæf al ons. Lik, if man abinom-la i pab sembal?

Vomæl. O of-nelabikel ol! Ab li-niludol atosi fefo, o Franziska?

Franziska. Lio lonedo ya no epenom onse?

Vomæl. Ag! sis pæd epenom obe te lebalikna.

Franziska. I seif ta pæd! Milagik! pæd asætoma gudæn badikosi, kelosi klig eblinom, e distukom i gudikosi, kelosi at tael oma ba nog ebevolekom. Pæd no asætoma-la binæn so lestifalik! — E li-lonedo labobs ya pædi? Tim lonedæpom oni levem, if sabinoms nul'æfs so nemædiks. Vanliko pot denu potom nomik; nek penom; ibo nek labom penæn bos.

Vomæl. Labobs pædi, apenom obe, e nilob befulame vipas oba. Ab, das epenom obe atosi te balna, te lebalikna —

Franziska. Das mutom obis, it spidæn kos befulame at vipas; if te tuvobs omi, sætom pelæn atosi obes! — Yed if man idafulom-la vipis ga, ed if aplakobs-la is —

Vomæl (tlepik e 'itik). Das ideilom-li-la?

Franziska. Ple ons, o vomæl benik, in lams ofvotika.

Vomæl. O of-tomel ol! Tadæ, o Franziska, sætom memæn oli! Ye lupækolæd ga; voto ninslipobs denu. —

Regan oma p̄adisipom pos p̄ad. Kim nolom, in ko-fudami kimik kalamas e lasigas ek̄mom? Kim nolom, al regani kimik, in plovini fagik kiom ek̄mom? Kim nolom, dinads kiom — ek nokom.

Franziska. Luk̄amo!

Sutlid telid.

Lotel. Bifoiks.

Lotel (busteḡs̄l kapi). Binos-li pedal̄s̄l, o s̄s̄lef benik oba? —

Franziska. Li-s̄s̄l lotel obas? Te leo luk̄am.

Lotel (ko pen po lil, bled p̄s̄pa e penem in nam). K̄mob, o vom̄al benik, al vip̄s̄n l̄s̄nedik onse ḡs̄deli gudik, — (al Franziska) ed id ofe, o cil j̄s̄nik oba —

Franziska. Man pl̄atik!

Vom̄al. Danobs.

Franziska. E vipobs ome i ḡs̄deli gudik.

Lotel. Dalob-li kin̄s̄n sak̄s̄n, lio bens onsa etakedoms dis nuf badik oba neiti balid? —

Franziska. Nuf no binom so badik, o s̄s̄l lotel; ab beds ikanoms-la bin̄s̄n gudikum.

Lotel. Kisi lilob? No beno-li etakedons? Bo, das fen tu gletik suk̄a tav —

Vom̄al. Binos m̄gik.

Lotel. Lesi, lesi! ibo voto — — Yed, if bos ibinos-la no lefulo segun koven benas onsa, bens onsa viloms te b̄ad̄s̄n.

Franziska. Beno, o s̄s̄l lotel, beno! I no binobs dimik; e nem̄s̄d̄ano m̄aton bin̄s̄n dimik in lot̄s̄p. Vilobs ya saḡs̄n, lio al̄s̄fobs-la osi.

Lotel. Tan k̄mobtogo — (D̄a s̄azugom peni po lil.)

Franziska. Ben̄s̄-li? —

Lotel. Nen dot bens onsa sevoms ya lenleodamis sapik polena obas.

Vom̄al. Leno, o s̄s̄l lotel.

Lotel. Loteles peb̄ados, no labot̄s̄n d̄apis telsefol fogineli, ki-cali e geni labom-la i, nes lof̄s̄n penado la cal l̄s̄nlik nemi, lomi, calanemi, j̄afis isik, dul niludlik steba oma e lemanikosi.

Vomæl. Lebena.

Lotel. Bens onsa sikod oletoms plidən okes —
(Du tlidom len tabi e plepalomok, al penən.)

Vomæl. Leviliko. — Panemob —

Lotel. Timili smalik sufada! — (Penom.) „Dat,
gustul telsetel ata yela, is enakəməl al regi Spana“ —
Li-nu nem onsa, o vomæl benik?

Vomæl. Vomæl de Barn'elm.

Lotel (penom). „de Barn'elm“ — Li-kəməl?
kiplada, o vomæl benik?

Vomæl. De gueds oba in Sax.

Lotel (penom). „gueds in Sax“ — In Sax! Ø, ø,
li-in Sax, o vomæl benik, li-in Sax?

Franziska. Bens-li? Kikod no? Binos-li bo
sin in lan at, binən de Sax?

Lotel. Sin-li? Leno! atos abinos-la vo sin le-
nulik! — Li-de Sax also? Ø, ø, de Sax! Sax
ləfik! — Yed if no citobok, o vomæl benik, Sax no
binom smalik e labom anis — lio sətob sagən? —
stəkis, plovinis. — Polen obas binom vem kuladik,
o vomæl benik. —

Vomæl. Kapalob: de gueds oba in Təran sikod.

Lotel. De Təran! Si, atos binos gudikum, o
vomæl benik, atos binos kuladikum. — (Penom e
liladom.) „Vomæl de Barn'elm, kəməl de gueds ofa
in Təran, sa dənavom bal e dənans tel“ —

Franziska. Li-dənavom bal? Bo-li en bemalons obi?

Lotel. Si, o cil jənik oba. —

Franziska. Bens, o səl lotel, tan penonsəd pla
dənavom of-dənan. — Lilob, polen binom vem kula-
dik; akanos-la givən mikapaləbi, kel akanom-la mekən
obe fədo dikodis la mated oba. Ibo binob vo nog
of-yunel e panemob Franziska, ko nem faməla Vilig,
Franziska Vilig. Binob i de Təran. Fat oba abinom
məlel su bal guedas voməla benik. Gued panemom
Smaramsdorf. Blod oba labom nu məli. Əkəmob vemo
yunik in guedi e padadukob ko vomæl benik. Labobs
lifayelis st, len klinamazal marianik nilikən lifayelis
telsebal. Oləfob osi, if polen sevom gudiko obi.

Lotel. Beno, o cil jənik oba, okəpob atosi plo sak fədik. — Ab nu, o voməl benik, jəfs onsa is-li?

Voməl. Jəfs oba-li?

Lotel. Bens onsa li-səkoms bosi la mayed rega?

Voməl. O no!

Lotel. Ud-li la cəden geilik obas?

Voməl. I no.

Lotel. Ud —

Voməl. No, no. Binob te is in kudadins lənik oba.

Lotel. Lebeno, o voməl benik; ab lio panemoms kudadins at?

Voməl. Panemoms — o Franziska, klədob, paxamobs.

Franziska. O səl lotel, polen no-li ga odemanom nolən klanis lada sembal?

Lotel. Dido, o cil jənik oba, polen vilom nolən valikosi, valikosi, e pato klanis.

Franziska. Benə, o voməl benik, kis binos al dunən? — Ye lilonsəd te, o səl lotel; — ab das blibos te bevə obs e polen! —

Voməl. Kisi osagof ome of-fop?

Franziska. Kəmob, al tifən fiziri sembal rege —

Lotel. Lio? Kis? O cil oba! o cil oba!

Franziska. Ud al letən tifən obis de fizir. Bofikos binos bal.

Voməl. O Franziska, li-binol lefopik? — O səl lotel, of-nudalikel fopof onsi.

Lotel. No vilob spelən! Dido ko pəsod palik oba kanof fasedən segun vil ofa; te ko polen geilik —

Voməl. Li-nolons, o səl lotel? — No nolob dunən in din at. Ətikob-la, anedunons-la penəni ləlik jə nakəm nəka oma. Ya yesdel esagob onse, kikod no ekəmom ke ob togo. Əneləbom leils tel de is ko vab oma ed əvilom leno, das fad at əsətom falə gekipən obi neiti bal. Sikod əmətəb butəvən. If kəmom dəps telsefol pos ob, atos binos lonedikən.

Lotel. Benə, o voməl benik, viləbs valadən omi.

Voməl. Okanom gesagən sakes onsa gudikum. Onolom, kele e li-veitik labom datəvənok, kelosi mətom lenunən de jəfs oma, e kelosi dalom seilən.

Lotel. Plu gudikum! Dido, dido no kanon demanən de of-pul yunik (lenlogəl of-dənani ko logim veatik), das təlatoŋ-la fefik yegi fefik ko mens fefik —

Voməl. E cems ple om li-binoms ga peməkəl?

Lotel. Lefulo, o voməl benik, sesumə bal --

Franziska. Se kel bo-li matons moŋən bəo i nog mani snatik?

Lotel. Of-dənans de Sax, o voməl benik, li-binofs ba vem keliedik? —

Voməl. Yed, o səl lotel, atosi no emekons gudiko. Bufum isətons-la no lasumən obis.

Lotel. Iko-li, o voməl benik, iko-li?

Voməl. Lilob, das fizir, kel pemodlanom dub obs —

Lotel. Vo binom fizir te pedismitəl, o voməl benik. —

Voməl. Ifi! —

Lotel. Kel sun obinom lepəfik.

Voməl. Plu badlikum! Sagon, das binom man vem melidlik.

Lotel. Ye sagob onse, das binom pedismitəl.

Voməl. Reg no kanom sevən valikis manis melidlik.

Lotel. Lesi, sevom omis, sevom valikis. —

Voməl. Tan no kanom mesedən valikis.

Lotel. Valiks pimesedoms-la, if ilifoms-la gidik. Ab səls əlifoms in klig so, əsif klig əblibom-la tenalik, əsif olik ed obik izedom-la tenalo. Nu valiks lotəps e loteds binoms pefuləl de oms, e lotel labom vem kautən ke oms. Ko at akotenob nog ze. Ifi no fəlo əlabom moni, əlabom deno nog yegis vələdik, e mulis tel, kil dido ikanob-la takedo nog letən omi in ləd. Ab gudikumos binos gudikum. — Yed, o voməl benik, li-kapalons divən nobəstonis? —

Voməl. No pato.

Lotel. Kisi no asətoms bens onsa? — Matob jonən onse lini sembal, lini kostik. Dido voməl benik en labof i vem jəniki len fined, e pluo lelogob omi, pluo matob stunən, das binom so səmik obike. —

O! logonsæd ga, logonsæd ga! (Dæ desesumom omi se vead e givom vomæle.) Ki-fil! lebalik nobaston zenodik vatækom plu ka kæsæmik.

Vomæl (lelogæl omi). Kiplad binob? kisi logob? Lin at —

Lotel. |Væladom makis oma folmil lultum bevæ blods.

Vomæl. O Franziska! — Ekæ! —

Lotel. I no timili elabob dodi, en lugivæn makis zæltum.

Vomæl. No-li lesevol omi, o Franziska?

Franziska. Æt! — O sællotel, kiplada labons lini at?

Lotel. Benæ, o cil oba-li? En no labof-li ga bo giti?

Franziska. Obs no-li giti tefæ lin at? — Ino su bog mætom stanæn nemi pedekamæl vomæla. — Jononsæd ga, o vomæl.

Vomæl. Lin æt! — Kimiko egetons lini at, o sæl lotel?

Lotel. Ob-li? in mod snatikæn vola. — O vomæl benik, no-li ovilons obi blinæn in dami e nelabi? Kisi nolob, kæa lin kæmom velato? Du klig yeg teldik evotom labali oma, vem ofen, ko e nen nol lænela. E klig æibinom klig. Lins mædikum ogoloms de Sax ovæ miedi. — Gegivonsæd omi obe, o vomæl benik, gegivonsæd omi obe!

Franziska. Bæo gesag: de kim labons omi?

Lotel. De man, kele no kanob leklædæn sæmi-kosi bos, de man voto gudik —

Vomæl. De man gudikæn dis sol, if labons omi de labal oma. — Vifik blinonsæd obe mani! Binom it pæsod, ud læano mætom sevæn omi.

Lotel. Kim ibæ? kimi ibæ, o vomæl benik?

Franziska. Ibæ no lilons? mayori obas.

Lotel. Mayor-li? Velatik, binom mayor, kel elædom cemi at bæf ons, e de kel labob lini.

Vomæl. Mayor de Tel'eim.

Lotel. De Tel'eim, si! Li-sevons omi?

Vomæl. Va sevob-li omi? Binom is-li? Tel'eim binom is-li? Om-li? elædom cemi at? Om! egivom

onse as pan lini at? Kimiko man kəmom in seiti at? Kiplad binom? Debom onse-li? — O Franziska, kadi luk! Manifoləd! (Də Franziska siadof omi su tabi e manifom.) Kisi debom onse? Kime debom nog? Blinonsəd obe debelis valik oma. Is mon binom. Is cans binoms. Valikos ome lənom!

Lotel. Kisi lilob?

Voməl. Kiplad binom? kiplad binom?

Lotel. Nog bæ dəp bal əbinom is.

Voməl. O man nejənik, kikod akanons binən so neflenik, so stonalik, so lejekik ta om?

Lotel. Bens onsa fəgivoms —

Voməl. Vifik, blinonsəd omi luk.

Lotel. Dənan oma bo nog binom is. Li-viloms bens onsa, das sətom səkən omi?

Voməl. Va vilob-li? Spidonsəd, gononsəd; plo dən at lebalik vilob fəgetən, li-badik ekosadons ke om. —

Franziska. Vifə, o səl lotel, spidə, mofə, mə! (Jokom omi mofo.)

Sutlid kilid.

Voməl. Franziska.

Voməl. Nu denu labob omi, o Franziska! Eko, nu denu labob omi! No nolob, kə binob dem gal! Galokoləd ga, o Franziska ləfik. Ab dido, kikod ol? Ye sətol, mətol galən oli ke ob. Kəmoləd, of-ləfikel, vilob oli begivən, dat kanol galən oli ke ob. Pəkoləd, o Franziska, kisi sətob givən ole? Kimik dinas oba plidom ole? Kisi ələfol-la? Sumoləd, kelosi vilol; ab galokoləd ga. Logob ya, osumol nosi ole. Valadoləd! (gleipof in kadi) eko, o Franziska ləfik (e givof ome moni), lemoləd ole, kelosi ələfol-la. Demanoləd umi, if no binom satik. Ab galokoləd ga ke ob. Binos ləgik, galokən soalik. Benə, sumoləd ga —

Franziska. Tifob omi onse, o voməl; binons dlinadik, dlinadik sukə gal. —

Vomæl. O of-pul, labob luvinami zanik, sumolæd, ud — (Mutof moni ofe in nami.) Ed if danol! — Valadolæd; beno, das lememb. (Gleipof denu in kædi dem mon.) Æti, o Franziska læfik, spalolæd plo solat pæfik pevunæl sembal, kel begom. —

Sutlid folid.

Lotel. Vomæl. Franziska.

Vomæl. Benæ-li? okæmom-li?

Lotel. Taik luman neplætik!

Vomæl. Kim?

Lotel. Dænan oma. Nevilom, golæn al omi.

Franziska. Blinonsæd ga japeli. — Sevob ga dænanis valik mayora. Kiom ibæ æbinom-la at?

Vomæl. Blinonsæd omi luk vifik. If logom obis, ogolom ya. (Lotel mogom.)

Sutlid lulid.

Vomæl. Franziska.

Vomæl. No kanob valadæn timili. Ab, o Franziska, li-nog aibinol so kalodik? No-li nog vilol galæn oli ke ob?

Franziska. Vilik ævilob-la ladliko; te if —

Vomæl. Te if-li?

Franziska. Edenutuvobs mani; ab likik edenutuvobs omi? Segun valikos, kelosi lilobs de om, mæt看 stadæn badlik. Mæt看 binæn nelæbik. Pidob atosi.

Vomæl. Li-pidol? — En letolæd oli ladæn, ofpledasogel læfikæn oba! Vilob nevelo fægetæn atosi ole! — Ob te læfob, ed ol binol gudik. —

Sutlid malid.

Lotel. Yust. Bifoiks.

Lotel. Ko tæb gletik blinob omi.

Franziska. Logod foginik! No sevob omi.

Vomæl. O flen oba, binom-li la mayor de Telfeim.

Yust. Si.

Vomæl. Kiplad binom sæl oma?

Yust. No is.

Vomæl. Ab nolum tuvæn omi?

Yust. Si.

Vomæl. No vilom-li omi deblinæn vifik?

Yust. No.

Vomæl. En blæfom obe plidæfi. —

Yust. Ø!

Vomæl. E dæni sæle oma. —

Yust. Bo i no. —

Vomæl. Kikod niludom atosi?

Yust. Li-binons ga sælef foginik, kel emekom plimæn omi gædeli at?

Vomæl. Si.

Yust. Tan no binob ya in pælub.

Vomæl. Sæl oma nolum-li nemi oba?

Yust. No; ab kanom liedæn leiko nemædo ladis tuplætik as lotelis tuglobik.

Lotel. Atos sætos-li ba bemalæn obi?

Yust. Si.

Lotel. Tan no ga mekom-la senæn osi vomæli benik, deblinom-la omi vifik.

Vomæl(alFranziska). O Franziska, givolædome bos —

Franziska (kel vilof givæn moni in nami Yusta). No demanobs glato dænis onsa. —

Yust. Ed ob no moni onsa nen dæns.

Franziska. Bal'os plo votikos. —

Yust. No kanob. Sæl oba ebædom obe sespa-dæni. Dunob nu atosi, ed en, begob, no falo neletæn obi. If binob len fin, vilob ya sagæn ome, das kanom kæmæn luk. Binom nilo in kafæp, ed if no tuvom dunæn gudikumosi, okæmom i ya. (Vilom mogolæn.)

Franziska. Valadomæd ga. — Vomæl benik binof sæla mayor — ji-blod. —

Vomæl. Si, si, ji-blod oma.

Yust. Nolob gudikum, das mayor no labom ji-blodi. Esedom obi telna in muls mal al famæli oma in Kuran. — Dido sibinofs ji-blods difik —

Franziska. O bolætikel!

Yust. No-li so mæton binæn, if mens sætoms letæn golæn eki? (Mogolom.)

Franziska. At binom globel!

Lotel. Əsagob ya osi. Ab klemonsəd omi ga! Nu nolob luano, kə binom səl oma. It vilob deblinən omi fovik. — Te, o voməl benik, begob lənedikən, tan sekusadən obi vo la səl mayor, das ebinob so nelabik, ta vil oba mani ko melids som —

Voməl. Golonsəd ga vifik, o səl lotel. Vilob lekosiən denu valikosi at. (Lotel mogolom, e tan) O Franziska, nalgololəd ome: no sətom sagən ome nemi oba! (Franziska nalgolom lotele.)

Sutlid velid.

Voməl e tan Franziska.

Voməl. Labob omi denu! — Binob-li soalik? No vilob binən soalik vanliko. (Koyumof namis.) I no binob soalik! (e logedom susi.) Tik danik te bal kol səl binom plek lefulikən! — Labob omi, labob omi! (Ko lams pesespanəl.) Binob ləbik! e yofik! Kisi Jafal kanom ləfən plu ka jafadi yofik! (Franziska kəməf.) Denu binol is-li, o Franziska? Pidot omi-li? No pidob omi. I nelab binom gudik. Bo, das səl asumom ome valikosi, al gegivən ome valikosi in ob!

Franziska. Kanom binən is in timil. — Binons nog in klot vadelik, o voməl benik. Lio, if əlaklotonsok vifik?

Voməl. Letoləd ga! begob oli. Ologom obi sis nu ofenum balik ka dekik.

Franziska. O, sevensok, o voməl.

Voməl (pos medit'əf blefik). Və, o of-pul, eratol osi denu.

Franziska. If binobs jənik, binobs no dekik jənikanəno.

Voməl. Ibə mətobs binən jənik? — Ab, das niludobs obis jənik, bo əzesədəs. — No, if binob jənik ome, te ple om! — O Franziska, if of-puls binofs somik əs senob obi nu, binobs — mens selednik. Zadlik e pleidik, tugik e pleitik, yoflik e relik — No okapalol obi. Bo no kapalob obi it. — Gal mekom kofudik, fopik. —

Franziska. Stilonsədok, o voməl oba, lilob kəmən —

Voməl. Stilən obi-li? Sətob-li getən stilik omi?

Sutlid jəlid.

de Tel'eim. Lotel. Bifoiks.

de Tel'eim (nətlidom, e də logedom ofi, spidom al ofi). Silə! Mina oba! —

Voməl (kosgonəl ome). Silə! Tel'eim oba! —

de Tel'eim (zogom səpito e getlidom denu). Fəgivonsəs, o voməl benik, — is tuvən voməli de Barn'elm —

Voməl. No kanos ga binən onse-li sovem səpitəl? — (Də nilof ome ed om getlidom.) Sətob fəgivən onse-li, das nog binob Mina onsa? Sil fəgivoməs onse, das nog binob voməl de Barn'elm! —

de Tel'eim. O voməl benik — (Lenlogom lestifik loteli e dotilom.)

Voməl (logof loteli e vinegof of-dənane ofa). O səl oba, —

de Tel'eim. If no pəlobs bofik —

Franziska. Benə, o səl lotel, kimi ibə blinons obes is? Kəmonsəd vifik. Səkobsəd velatiki.

Lotel. No binom-li at? Ə lesi!

Franziska. Ə leno! Kəmonsəd vifik; no nog esagob gədeli gudik of-sone onsa.

Lotel. O! stim mədik — (Ye no mogoləl.)

Franziska (dagleipom omi). Kəmonsəd, vilobs mekən kukazəti. — Letonsəd logən, kelosi olabobs —

Lotel. Sətons labən balədo —

Franziska. Sə, sə! If voməl ya nu nolof, kelosi sətəf zendelafidən, pəladof pətiti. Kəmonsəd, mətons sagən atosi te obe. (Dedukof omi nəmik.)

Sutlid zəlid.

de Tel'eim. Voməl.

Voməl. Benə-li? Li-nog pəlobsok?

de Tel'eim. If fat əvilom-la osi! Ab sibinof te of-bal, ed ons binons of-at. —

Vomæl. Ki-fomlæfs! Kelosi labobs obes sagæn, alim kanom lilæn atosi.

de Tel'eim. Li-ons is? Kisi sækons is, o vomæl benik?

Vomæl. Sækob nosi falo. (Ko lams pesespanæl golæl al omi.) Valikosi, kelosi asækob, etuvob.

de Tel'eim (gegolæl). Æsækons labiki mani, digik læfa onsa, e tuvons nelabiki.

Vomæl. No-li falo læfons obi? — e læfons of-votiki-li?

de Tel'eim. Ag! ut nevelo elæfom onsi, o vomæl oba, kel kanom læfæn of-votiki pos ons.

Vomæl. Slitons te stigi bal se lan oba. — If epælædob ladi onsa, kisi pæfædos, va lindif u venuds valædikum elapinoms obe omi? No falo læfons obi, ed i no-li læfons of-votiki? — O man nelabik, if læfons lenosi!

de Tel'eim. Vo, o vomæl benik, nelabikel mætóm læfæn lenosi. Melidom nelabi oma, if no nolom getæn vikodi at tefæ ok it; if kanom dalæn, das uts, kelis læfom, daloms dilsumæn len nelab oma. — Li-fikulik binom vikod at! — Siso lisan e zesædæf bædoms obe, al fægetæn vomæli de Barn'elm, ki-tæbi egebob! Lenu avilob beginæn al spelæn, das tæb at no abinom-lavanlik tenalo: — ed ons pubons, o vomæl oba! —

Vomæl. Kapitalob-li onsi velatik? — Stopæ, o sæl oba; letonsæd logæn, kæ binobs, bæfo pælobs falo! — Li-vilons begesagæn obe saki bal?

de Tel'eim. Alik, o vomæl oba —

Vomæl. I li-vilons gesagæn obe nen flekam, nen kaf? Te ko si ud-li no?

de Tel'eim. Vilob osi, — if kanob.

Vomæl. Kanons osi. — Beno: nestæ tæb, keli egebons, fægetæn obi, — nog-li læfons obi, o Tel'eim?

de Tel'eim. O vomæl oba, sæk at —

Vomæl. Epæmetons, gepækæn te ko si ud no.

de Tel'eim. Ed efovob: if kanob.

Vomæl. Kanons; mætoms nolæn, kelosi zidos in lad onsa. — Nog li-læfons obi, o Tel'eim? — Si ud no.

de Tel'eim. If lad oba —

Vomæl. Si ud no!

de Tel'eim. Benŝ si!

Vomæl. Si-li?

de Tel'eim. Si, si! — Ab —

Vomæl. Dusŝ! — Lŝfons obi nog: sato ple ob. — In toni kiom ekŝmob ke ons! Ton taik, glumik, lupakŝl. — Lensumob denu obiki. — Benŝ, nelabikel lŝfik oba, lŝfons obi nog e labons nog ji-lŝfali onsa, e li-binons nelabik? Lilonsŝd ga, pleitik of-pul stupik kiof abinof, — binof Mina onsa. Ŗdlimof, dlimof, binof-la lab lŝlik onsa. — Kononsŝd vifik nelabi onsa. Magof blaŝŝn, limŝdiki en tovoŝ. — Benŝ-li?

de Tel'eim. O vomæl oba, no labob kŝŝmi al plonŝn.

Vomæl. Vem beno. I no anolob-la, kelosi la solat sembal pla luglolŝn aplidos-la obe lu ka plonŝn. Ab sibinom semik mod kalodik, luletik, al pakŝn dŝ oma lanimal e nelab —

de Tel'eim. Kel panemom velato leigo luglolŝn e plonŝn.

Vomæl. O, o tidel gitava oba, sikod i leno iŝŝtons-la nemŝnok nelabiki. — Leseilŝ, ud lesaŝŝ! — Lisan, zesŝdŝf, kel bŝdom onse fŝgetŝn obi-li? — Lŝfob vem lisani; lestimob vem zesŝdŝfi. — Ab letonsŝd ga lilŝn, li-lisanik binom at lisan, li-zesŝdik binom at zesŝdŝf.

de Tel'eim. Benŝ; lilonsŝd, o vomæl oba. — Nemons obi Tel'eim; nem binom velatik. — Ye niludons, binob-la Tel'eim at, keli esevons in fatan onsa, man flolŝl, fulik flagamas, fulik famadesida, kel aŝŝlom kopi lŝlik oma, lani lŝlik oma, kele abinoms pedamanifŝl sleps stama e laba, kel adalom spelŝn, ifi no nog abinom digik pŝsoda onsa, al vedŝn vadelo digikum onsa lada e nama. — Tel'eim at binob leiko nemŝdo, — aŝo binob fat oba. Bofik ebinom. — Binob Tel'eim, pedismitŝl, len stim oma penoŝl, dŝfan, lubegel. — Eite, o vomæl oba, apŝmetons mati, li-vilons livŝn pŝmeti onsa ate?

Vomæl. Atos tonom vemo glumalik! — Yed, o ŝŝl oba, jŝs tuvob denu eite, te lŝfob eb Tel'eimis, —

at omatom yufən obe se zesəd. — Nami ola, o lubegel læfik! — (Də dagleipof nami oma.)

de Tel'eim (kel nami votik ko 'at kipom bif logodi e deflekomok de of). Atos binos tumədik! — Kiplad binob? — Letonsəd obi mofo, o voməl! Gud onsa tomom omi; — Letonsəd obi mofo.

Voməl. Kis defom onse? kipladi vilons?

de Tel'eim. De ons! —

Voməl. De ob-li? (Də zugof nami oma len bləti ofa.) O dlimel!

de Tel'eim. Dev ojedom obi nelifik al futis onsa.

Voməl. De ob-li?

de Tel'eim. De ons. — Nevelo, nevelo denulogən onsi. — Ye so esludəl, so fimik esludəl, — no dunən bapi, onsi no letən dunən nesæenugi. — Letonsəd obi mofo, o Mina! (Livimekom e mogolom.)

Voməl (sukof ome). Mina letən mofo onsi-li? O Tel'eim! Tel'eim!

Suzug kilid.

Sutlid balid.

(Zid: səl.)

Yust (penedi in nam). Mətob kəməən deno nog balna in domi naudik! — Penedil de səl oba len voməli benik, kel vilof binən ji-blod oma. — If te nos padatikos is! — Voto pol penedas no zedom. — Əgiovob-la omi viliko, ab no aləfob golən in cemi. — Voms sakofs so mədik, ed ob læfob sovem no gesəgən! — A, yan pamanifom. Əso pevipsəl! of-dənan!

Sutlid telid.

Franziska. Yust.

Franziska (in yani, kəa kəməf). No kudonsəd; vilob ya binən senitik. — Eko! (Də logof Yusti.) Is ilabob-la sun bosi. Ab ko stupel nos binos beginən.

Yust. Dənan onsa —

Franziska. No avilob-la dənani som —

Yust. Benſ, benſ, fəgivoſəd obe pəkənabidi! — Is blinob penedili de səl oba plo sələf ofa, voməl benik — ji-blod. — No-li abinos also? Ji-blod.

Franziska. Degivoməd! (Sumof ome penedi se nam.)

Yust. Sətoſ binən so gudik, səl oba begom, e lovegivən penedi. Tan sətəſ binən so gudik, səl oba begom, das ba no tikəſ, dabegob bos! —

Franziska. Benſ-li?

Yust. Səl oba kapalom dinis. Nolom, das veg al ladis patuvom me of-dənans, — niludob! — Of-dənan sikod sətəſ binən so gudik, — səl oba begom, — e mekən sagən ome, va no akanom-la labən galodi, al pəkən dəpil foldilik of-dənani.

Franziska. Obi-li?

Yust. Fəgivoſəd obe, if givob ofe calanemi dəbik. — Si, ofi! — Te dəpil foldilik, ye soalik, le-soalik, klənik, bevə logs fol. Əlabom-la sagən ofe vem zesədikosi bos.

Franziska. Beno! Id ob ome labob sagən mədik. — Kanom te kəmən; obinob al bəd oma.

Yust. Ye, kitim kanom kəmən? Dəp kimid binom lesumikəno ofe, o of-dənan? Ba in lulit-li? —

Franziska. Kisi tikom? — Səl oma kanom kəmən, kə vilom; — ed en gololəz!

Yust. Vem vilik! (Vilom mogolən)

Franziska. Liloməd ga! nog saki. — Kiplad ibə binoms dənans votik mayora?

Yust. Li-votiks? Isi, usi, vatopi.

Franziska. Kiəp binom Vil'elm?

Yust. Dənan-li? ati mayor letom tavən.

Franziska. Vo-li? E Filip, kiəp binom at?

Yust. Li-yagel? ati səl egivom al lesavən.

Franziska. Binuno labomyaginendot. Ye Martin-li?

Yust. Kəcan-li? at emonitom mofo.

Franziska. E Friderig-li?

Yust. Li-gonel? at binom pefədsəl.

Franziska. Kiəp ibə om abinom, ven mayor alabom stebi nifatimik la obs in Təran? No-li nog abinom la om bo?

Yust. Lesi, abinob monitadanel la om; ab aseistob in lazet.

Franziska. Li-monitadanel? E nu binom-li?

Yust. Labob calis valik, binob danan e yagel, gonel e monitadanel.

Franziska. Matob sagæn atosi! Letæn mofo so mædikis menis plobik, ed eb gekipæn lebadikani! Æmagob-la vo nolæn, kelosi sæl oma atuvom-la len om!

Yust. Bo tuvom, das binob snatik.

Franziska. O, binon vemo nemædik, if binon no plu ka snatik. — Vil'elm abinom men votik! Sæl letom-li tavæn omi?

Yust. Si, letom omi, — bi no kanom neletæn omi.

Franziska. Iko-li?

Yust. O, Vil'elm vem postimom du tavs oma. Labom klotis valik sæla ke ok.

Franziska. Kis? Etifom-li ba omis?

Yust. Nø kanon sagæn atosi, sod ven lævobs Nærnbergi, te no esukom obes.

Franziska. O tifel at!

Yust. Æbinom men skilik! akanom 'elelæn e babilbelæn e vædæn — e læfæn — Novo-li?

Franziska. Sikod no igivob-la mofo yageli, if ibinob-la mayor. If ya no akanob gebæn omi as yageli, voto abinom ga lepul plobik. — Kime ibø egi-vom omi al lesavæn?

Yust. Kæmadele de Spandau.

Franziska. Fimoda-li? Yag su daems i no kanom us binæn gletik.

Yust. O, Filip i no yagom us.

Franziska. Kisi dunom ibø?

Yust. Dunom pænavobi.

Franziska. Pænavobi-li?

Yust. Ye te plo yels kil. Æbeginom tlati smalik in kompan sæla ed avilom dukæn manis mal da galemi. —

Franziska. Stunob; o badikel;

Yust. O, binom men skalik, yagel, kel leils luls in kløp sevom valikis smavegis, smugavegis da fotis e lulakis. E kanom jutæn!

Franziska. Gudik, das mayor te nog labom kəcani bafəlik!

Yust. Labom-li nog omi?

Franziska. Niludob, asagom, Martin imonitom-li-la mofo? Sikod ogetavom-li ga?

Yust. Niludof-li?

Franziska. Kiəpi emonitom ibə?

Yust. Bə vigs bals amonitom ko monitajeval lebalik e latikan səla — al vatəkami.

Franziska. E no-li nog egetavom? O, skamel!

Yust. Vat kanom bo i emosumən kəcani bafəlik. — Əbinom kəcan gə velatik! Ivegom yelis bals in Vin. Səl leno getom denu kəcani som. If jevals əbinoms in rən fulik, anedom te sagən: stopə! e sapito astanoms əs mənə. Zu əbinom nimasanel skəlik!

Franziska. Nu pidob fədami gonela.

Yust. No, no, atos binos velatik. Evedom to-na'skinel la regan fimoda sembal.

Franziska. Əniludob ga osi.

Yust. Friderig akosadom ko mənə glibik, akəmom neito nevelo domə, amigebom vatopo nemi səla plo debs ed amekom ludunis badik mil. Blefo, mayor alogom, das əvilom leo geilikum (jonəl lakəni ko mals); əblinom omi sikod su vegi velatik.

Franziska. O, glibel!

Yust. Ye binom gonel lefulik, atos binos zeladik. If səl aletom omi bisegonən stepis luls, no akanom rivən omi ko rənajeval gudikan oma. Friderig ab kanom biseletən lakeli stepis mil, e yəlob lifi oba, rivom omi. — Valiks əbinoms ba flens gudik ofa-li, o ladil? Vil'elm e Filip, Martin e Friderig-li? — Benə, Yust komedomok! (Mogolom.)

Sutlid kilid.

Franziska e tan lotel.

Franziska (kel logedof omi fefik). Melidob beiti at! — Danob, o Yust. Ədivob snati tu pəlik. No vilob fəgetən betidami. — Ag! man neləbik! (Votaflekof e vilof golən in cemi voməla, də lotel kəmom.)

Lotel. Valadofðd ga, o cil jənik oba.

Franziska. No labob timi nu, o səl lotel —

Lotel. Te timili smalik! — Nog nuni-li nonik dər səl mayor? Atos akanos neməgik binən dedit oma!

Franziska. Kis ibər?

Lotel. Voməl benik no-li ekonof osi ofe? — Ven aləvob ofi, o cil jənik oba, diso in kuk, əkəmob fadik denu in səli —

Franziska. Fadiko, desano, al lielən boso.

Lotel. Ə, o cil oba, lio kanof tikən atosi de ob? Nos binos taikum len lotel ka nuləl. — No əbinob lonedo is, ven səpito yan voməla benik pamanifom. Mayor ədesegonom; voməl analgolof ome; bofik in muf, ko logeds, in pladam — sənikosi bos məton logən. Ədagleipof omi; əlivimekomok; ədagleipof omi denu. „O Tel'eim!“ — „O voməl! letonsəd obi mofo!“ — „Kispi?“ — So əzugom ofi jə len slebi. Ab əlivimekomok nog. Voməl əblibof stanən len slepi ləpikən, əlogedof omi, əvokof omi, ətulof namis. Səpito əgeflekofok, əgonof al lit'ami, de lit'am denu al slebi, de sleb sneko in səli. Is əstanob; is əbeigolof kilna la ob, nes logən obi. Fino əbinos, əsif əlogof-la obi; ab, God binom-la la obs! klədob, voməl əcedof obi ple of, o cil oba. „O Franziska,“ əvokof, pelə-odəl logis su obi, „binob-li nu ləbik?“ Tano əlogof lestifik len cemategi, e denu: „binob-li nu ləbik?“ Tan əneluimofok dlenis se log ed əsmələf ed əsakof obi denu: „o Franziska, binob-li nu ləbik?“ — Vo, no ənolob, lio əstadob. Jəs əgonof al yani ofa; nu əgeflekofok denu al obi: „Kəmoləd ga, o Franziska; kimi pidol nu?“ — E ko atos ini.

Franziska. O, o səl lotel, edlimons atosi.

Lotel. Li-edliməl? No, o cil jənik oba, no dlimon so kuladik. — Vo, əvilob-la en givən limədiki, if əlabob-la kiki əlos.

Franziska. Kiki-li? al yan obas, o səl lotel, at stegom linedo; ezugobs omi neito lukəm; binobs dledik.

Lotel. No kiki som; vilob sagən, o cil jənik oba, kiki, seplani bido, kolagi voik de atos, kelosi elogob. —

Franziska. Ag so! — Nu, adyſ, o səl lotel. Sun li-ofidobs, o səl lotel?

Lotel. O cil jənik oba, das no fəgetob, kelosi avilob sagən velato.

Franziska. Benſ-li? Ye te blefo —

Lotel. Voməl benik labom nog lini oba; nemob omi obiki —

Franziska. No popəladom.

Lotel. Sikod i no labob kudi; vilob te mebən. Logofəd, leno vilob labən omi denu. Kanob dekalən obe ba vo len fineds, kəa asevoſ lini e kikod abinom so səmik ofike. In nams ofa binom pelesavəl gudi-kano. No falo magob omi sago e vilob pladən bevano makis balsebaltum, kelis en elugivob, su kalami vomala benik. Novo-li, o cil jənik oba?

Sutlid folid.

Verner. Lotel. Franziska.

Verner. Eko om!

Franziska. Makis balsebaltum-li? Əniludob, te makis zəltum.

Lotel. Binos velatik, te makis bals tum, te bals tum.

Franziska. Valikos at poleodos, o səl lotel.

Verner (kel nilom bəkived e nokom səpito of-dənane su joti). O lədil! o lədil!

Franziska (jekof). Lə!

Verner. No jekofəd! — O lədil, o lədil, logob, binof jənik e bo sago foginik — E jəniks mens foginik mətoms pamonedən — o lədil, o lədil, jepofokəd visə man at! (Jonəl loteli.)

Lotel. Ə, gal no pespeləl! səl Verner! Vekəmə la obs, vekəmə! — Ə, aibinom nog Verner yofik, cogik, snatik! — Sətoſ jepənok visə ob, o cil jənik oba! A, a, a!

Verner. Vitofəd omi vatopo!

Lotel. Obi! obi! — Ibs binob so pəligik? — A, a, a! — Lilofəd ga, o cil jənik oba! Liko fased plidom ofe?

Verner. Das ga pəsods as om ainemoms osi fasedi, if sagon omes velati.

Lotel. Velati! a, a, a! — Novo-li, o cil jənik oba, aigudikum! Man kanom fasedən! Ob-li pəligik? — ob-li? — Za bæ yels tels en abinos bos. Si, si, o cil jənik oba, tiemo abinob pəligik; tiemo of-teldik anolof konən en; ab nu —

Verner. O, fop baledik!

Lotel. Ətos binos! If vedobs baledik, pəlig binom exo. Olabom fati ət, o səl Verner!

Verner. Milə pleit e no fin! — O lədil, oləkonfidof obe bo kapali so mədiki, das no vədob də pəlig at. Devel bal eləvom omi, ab votiks vel pləs egoloms in omi —

Lotel. O, lilofəd ga, lilofəd ga! Lio nolom flekən denu atosi! — Fased e fased, ed egelo nulikosi bos! O, binom man bizugik, səl Verner! — (Al Franziska, as in lili.) Man liegik e nog nepematəl. Labom leilis kil de is guedi jənik. At epəfədom in klig! Ed ebinom galemel la səl obas Mayor. O, at binom flen səla obas Mayor! at binom flen! kel aletom-la funən oki ple om! —

Verner. Lesi! ed at binom flen mayora oba! at binom flen! — keli mayor asətom-la mekən funən.

Lotel. Lik? Kis? No, o səl Verner, fased at no binom gudik. — Ob-li no flen səla mayor? — No, no kapalob fasedi at.

Verner. Yust ekonom obe dinis jənik.

Lotel. Li-Yust? Ətikob i, das Yust epəkom-la dub ons. Yust binom badik men ʻetlik. Ab is cil jənik binom; at kanom vədən; at məgom sagən, va no-li binob flen səla mayor? va no-li edunob ome dənīs? E kikod no asətob-la binən flen oma? No binom-li man melidlik? Binos velatik, elabom nelabi, padismitən: ab kisi damos atos? Reg no kanom sevən valikis manis melidlik; ed ifi asevom-la omis valik, no kanom mesedən omis valik.

Verner. God bədom ome pəkən atosi! — Ab Yust — dido Yust no binom i men nepəkik; ye neve-

ladel no binom Yust; ed if abinos-la velatik atos, kelosi esagom obe —

Lotel. Vilob lilən nosi de Yust! Əs əsagob, cil jənik at məgom vədən! (Al Franziska in lili.) Nolo, o cil oba, lini! — Konofəd ga səle Verner. Tan olenadom obi sevən gudikum. E dat no patlatos, əsif te vədof-la ma pləd oba, leno vilob ləsən. No vilob ləsən; vilob golən; ab sətons obe konən osi, o səl Verner, sətons obe konən osi, va Yust no binom slanel ʿetlik.

Sutlid lulid.

Verner. Franziska.

Verner. O lədil, ibə sevof mayori oba?

Franziska. Mayori-li de Tefəim?

Verner. No binom-li man bafəlik? Ləfof-li bo mani?

Franziska. Ləfob omi levemo.

Verner. Vo-li? Logofəd, o lədil, nu pubof ome nog balna so jənik. — Ab ibə dənə kimik sibirəms, kelis lotel vilom ebləfən mayore obas?

Franziska. Eb no ənolob-la; abinos-la bo, das əvilom-la penodən oke gudikosi, kel evedos labo se tag jəpik oma.

Verner. So abinos-la velatik vo, kelosi Yust esagom obe-li? — (Al flən, kə lotel emogolom.) Ləb ola, das egolol! — Ešespadom vo-li ome cemis? Məkən luduni som mane som, bi cukal niludom, das man no falə labom-la moni! Mayor no moni!

Franziska. Lik? mayor labom-li moni?

Verner. Əs sigayeb! No nolom, limədiki en labom. No nolom, kel debom ome. Ob it debob ome e blinob ome lemanili smalik. Logofəd, o lədil, is in bəbil at (keli zugom se pok balimik) binoms maks kiltum, ed in at pəpavead (keli zugom se pok votimik) maks zəltum. Valikos mon oma.

Franziska. Vo-li? Ye kikod ibə givom əs pani? Egivom əs pani ga lini —

Verner. Əs pani! No klədofəd ga dini som. Bo, das əvilom livimekənək vilik de smal'əf.

Franziska. No binom smaləf! binom lin vemo delidik, keli zu labom bo nog de nams ləfik.

Verner. Atos id obinos. De nams ləfik! vo, vo! So bos mebos sotim eki, kelosi no vilon viliko memən. Sikod givon osi mofo.

Franziska. Lik?

Verner. Solat stadom milagnik in steb nifatimik. Us labom nosi al dunən e kalomok e mekom pesevəgis, kelis niludom te plo nifatim, e kelis lad gudik, ko kel mekom omis, getom plo lifəp. Foviko tan linil pastegom len finedi, it no nolom, kimiko linil kəmom len finedi. E no seledik əgivom-la vilik mofó i finedi, if akanom-la te livən denu linili.

Franziska. Ə, e mayor ibinom-li-la id in seit som?

Verner. Lesi. Pato in Sax; if ilabom-la finedis bals len nam alik, igetom-la finedis tels valik fulik linas.

Franziska. Atos tonos leselednik vo e melidos paxamən. — — O səl Verner, ud o səl galemel —

Verner. O ladil, if no binos sək e gledin ofa: — o səl galemel, lilob vilikəno.

Franziska. Benə, o səl galemel, eko penedil de səl mayor len səlef oba. Vilob polən omi te vifik ini e getavob sun. Vilom-li bo labən gudi e valadən is so lonedo. Ələfob-la levemo vədən falo ke om.

Verner. Ləfof-li vədən, o ladil? Benə obə; go-
lofəd ga; ləfob vədən i; ovaladob.

Franziska. O, valadoməd ga! (Mogolom.)

Sutlid malid.

Verner. No binof ladil 'etlik! — Ye tos no isə-
tob-la pəmetən ofe, al valadən. — Ibo veətikənos əbinos-la bo, əsəkob-la mayori. — No vilom moni oba e givom bufumo as pani-li? — En lesevob omi. — Memob citi. — Ven əbinob in zif bə vigs tel, əvisitob ji-jevalali Marlof. Vom pəfik əbinof maladik ed əya-
mof, das matel ofa adebom nog makis balseteltum mayore, dem kels no anolof-la, kimiko əsətof-la pelən omis. Tudel əvilob visitən ofi denu; əvilob sagən ofe, das akanob-la lugivən ofe makis balseלטum, if

agetob-la moni plo guedil oba. — Ibo matob en ga sefen bosi, if no labos in Persan. — Ab abinof mofo. E lezelado ukanof no pelæn mayori. — Vo, so vilob dunæn osi, ed atosi plu sunumo, plu bufumo. — Ladil no lasumof-la badlik osi; no kanob valadæn. (Mogolom siamik e jokom ti mayori, kel koskæmom ome.)

Sutlid velid.

de Tel'eim. Verner.

de Tel'eim. Li-so siamæl, o Verner?

Verner. Eko ons; lenu avilob golæn e visitæn onsi in læd nulik onsa, o sæl mayor.

de Tel'eim. Al nelabadæn in lilis oba dem lotel læda vænik. No mebolæd obi en.

Verner. Idunob-la atosi nevo; vo. Ye velato avilob te danisagæn onse, das ebinons so plidik e das elesavons obe makis balseultum. Yust egegivom obe omis. Ælfob-la dido vem, if akanons-la lesavæn omis obe nog lonedikum. Ab esumons lædi nulik, keli sevobs ni ons ni ob. Kim nolom, likik binos us. Mon akanom-la patifæn us, ed amætons-la gavæn obe omi; atos abinos-la nebefeitik. Sikod no kanob dido demanæn atosi.

de Tel'eim (smælæl). Sis kitim kautol so, o Verner.

Verner. Lenadon atosi pianiko. No sato kanon kautæn tudelo ko mon oma. — Tan nog ilabob komiti ple ons, o sæl mayor, de ji-jevalal Marlof; lenu akæmob de of. Matel ofa debom onse nog makis balseteltum; is sedof onse diloik makis zæltum. Vilof sedæn moni lemanik ovigo. Binob id bo kod, das no sedof suami lælik. Ibo adebof id obe makis teltum fols; e bi tikof, ikæmob-la, al mebæn ofi — aso id abinos bo velatik, — agivof obe omis, ed agivof omis obe se pæpavead, keli igemekof ya ple ons. — Kanons i ya netuvæn bufum makis kiltum onsa nog vigi bal, ka ob fenigis an. — Is sumonsæd ga! (Lofom ome moni.)

de Tel'eim. O Verner!

Verner. Kisi defos onse? Kisi skanos onsi?

de Tel'eim (fefik, dæ flapom flomi oma e jokom ko fut). Das no binoms is maks balseteltum valik!

Verner. Benş, benş, o sæl mayor! Ibş no eka-palons obi?

de Tel'eim. Eb bi ekapalob oli! — Das mens gudikan matoms ga tomøn obi tudel levemano!

Verner. Kisi sagons?

de Tel'eim. Tefos te lafik oli! — Gololæd, o Verner! (Dæ gejokom nami, ko kel Verner lofom ome moni.)

Verner. Sosun palibob de atos!

de Tel'eim. O Verner, if nu lilol de ob, das Marlof it ebinof tudel legædelo la ob-li?

Verner. Klu-li?

de Tel'eim. Das nosi falo debof obe-li?

Verner. Vş-li?

de Tel'eim. Das epelof læliko obi: kisi osagol tano?

Verner (kel sæenom timili). Osagob, das eneveladob e das neveladøn binos din japik, bi kanon en pafanøn.

de Tel'eim. E li-ojemol?

Verner. Ab ut, kel mutom obi al neveladøn so, kisi asotom-la æt? I no asætøm-li-la jemøn? Logonsæd, o sæl mayor; if asagob-la, das bit onsa no askanom-la obi, i ineveladob-la denu, e no falo vilob neveladøn. —

de Tel'eim. No binolæd zunik, o Verner! Lese-vob ladi e læfi ola al ob. Ab no nedob moni ola.

Verner. No-li nedons omi? E selons bufum, e givons as pani e blinons oki in lumudis menas-li?

de Tel'eim. Mens magoms noløn ga, das nosi falo labob. No mæton viløn jinøn liegikum, ka binon.

Verner. Ab kikod pæfikum? — Labobs, æna flen obas labom.

de Tel'eim. No lepætos, das binob debel ola.

Verner. No-li lepætos? — If len del 'itik, keli sol e neflen amekom levamik obes, monitadænel onsa pipælædom, ed if akæmons al obi ed if asagons: o

Verner, li-labol nosi al dlinən? ed if alofob onse fe-lafladi oba, novo-li, asumons ed adlinons? — Alepətos-li atos? — Və, if dlinad vata perəbəl tiemo ofen no avəladom plu ka kvak valik at! (Də leigo bəbi votik desezugom e lofom ome bofiki.) Sumonsəd, o mayor ləfik! Niludonsəd, mon' binom vat. God ejafom i moni plo valiks.

de Tel'eim. Tomol obi; lilol ga, no vilob binən debel ola.

Verner. Balədo no alepətos; nu no-li vilons? Vo, atos binos votik bos. (Boso zunik.) No vilons binən debel oba-li? Ab if ibə ya abinons-la, o səl mayor? U debons mane nosi-li, kel naed bal agekipom cəpami, kel asətom slitən onse kapi, e kel naed votik acəpom lami de kop uta, kel avilom jutən timili e yagən onse gləbi da bləti? — Kisi kanons nog padəbən mane at? U nəkeb oba vəladom-li lu ka bəb oba? — If atos binos tikad cadik, və, so binos i vem sipidik!

de Tel'eim. Ko kim pəkol so, o Verner? Binobs soalik; nu dalob sagən osi; if men kilid alilom-la obis, abinos-la luglol. Koefob ko galod, das labob al danən ole telna lifi. Ab, o flen, kisi adefos obe, das idunob-la pəto sətosi plé ol? Lə!

Verner. Te pəti! Kim edotom en, o səl mayor? No-li elogob onsi venədən tumena lifi onsa plo solat bapikən, if ikəmom in pəligi?

de Tel'eim. Sikod!

Verner. Ab —

de Tel'eim. Kikod no kapəlol obi velatik? Sagob: no pətos, das binob debel ola; no vilob binən debel ola. Os binos no in dinads, in kels binob nu.

Verner. Vo, vo! Vilons valadən jə al tims gudikən; vilons sumən votikona moni de ob, if no nedons omi, if eu labons it, ed ob bo no.

de Tel'eim. No məton sumən, if no nolon al gegivən.

Verner. Mane as ons mon no aikanom defən.

de Tel'eim. Sevol voli! — Luano maton sumən tano de ut, kel it nedom moni oma.

Verner. Lesi, men som binob! Al kis anedob-la moni? — Ks nedon galemeli, givon ote id al lifən.

de Tel'eim. Nedol moni, al vedən plu ka galemel, al blinən oli veitikum in kul, in kel nen mon i dinitikan kanom blibən ge.

Verner. Plu ka galemel vedən-li? en no tikob. Binob galemel gudik ed avedob-la luvelatiko jevalal badik e sefiko nog genal badikum. Labon plaki at.

de Tel'eim. No mekoləd, das matob tikən bosi vadik de ol, o Verner! No elsfob lilən, kelosi Yust esagom obe. Eselol guedi ola e vilol denu gonən zi. No mekoləd klədən de ol, das ləfol-la no sovem solateki ka foetiki lifamodi glibik, kel binom pefetanəl en nelabo. Maton binən solat plo fatan oma, ud dem ləf al din, plo kel komipon. Nen desan dənən tudel is, model us, panemos tavən as miteladanel, no votiko.

Verner. Benə ga, o səl mayor; vilob lobedən onse. Nolons gudikum, kelosi pətos. Vilob blibən la ons. — Yed, o mayor ləfik, sumonsəd ga bevəno moni. Tudel u model kudadin onsa obinom pefinəl. Matons getən moni levemik. Sətons tano gegivən obe ko fien. Dunob osi te dem fiens.

de Tel'eim. En nepəkoləd!

Verner. Və, dunob te osi dem fiens! — If atikob sotimo: likik ovedom baledap ola? if obinol dəfan-li? if omətol lubegən-li? so atikob denu: No, no lubegol; ogolol al mayori Tel'eim; at odilom ke ol fenigi latik oma; at olunulədom oli jə deili; la at okanol deilən as men snatik.

de Tel'eim (də dagleipom nami Vernerə). E, o kamadel, no falo tikol atosi-li?

Verner. No, no falo tikob atosi. — Kel vilom getən nosi de ob, if en nedom ed if en labob, at vilom givən nosi id obe, if en labom ed en nedob. — Ya gudiko! (Vilom golən.)

de Tel'eim. O men, no mekolød obi vutik! Kiøpi vilol? (Gekipom omi.) If nu lesagob visæ stim oba, das nog labob moni; if pæmetob ole lo stim oba, das vilob sagæn ole, kæ no falo en labob; das sætol binæn balid e lebalik, læ kel vilob sivæn moni: — tan-li kotenol?

Verner. No mætob-li? — En givonsæd obe nami, o sæl mayor.

de Tel'eim. Eko, o Paul! — E nu sæto en. Ækæmob isi, al pækæn ke of-pul semik —

Sutlid jælid.

Franziska (se cem vomæla). de Tel'eim. Verner.

Franziska (nætliðæl.) Li-binons nog is, o sæl galemel? — (Dæ logof Tel'eimi.) E li-binons id is, o sæl mayor? — In timil binob al dæns onsa. (Golof fovik denu in cemi.)

Sutlid zælid.

de Tel'eim. Verner.

de Tel'eim. Æbinos of! — Ab lilob ya, sevol ofi-li, o Verner?

Verner. Si, sevob lædili. —

de Tel'eim. Yed, if memob velatik, no-li abinol læ ob, ven ælabob stebi nifatimik in Tæran?

Verner. No, tiemo ælemob leiklotis in Leipzig.

de Tel'eim. Kiøpa ibæ sevol ofi kludo?

Verner. Pesevæg obas binom nog levemo yunik. Binom sis tudel. Ab pesevæg yunik binom vamik.

de Tel'eim. So elogol id ya vomæli-li ofa?

Verner. Sælef ofa binom-li vomæl? Esagof obe, das sevons sælefi ofa.

de Tel'eim. No-li lilol? des Tæran.

Verner. Vomæl binof-li yunik?

de Tel'eim. Si.

Verner. Jænik-li?

de Tel'eim. Vemo jænik.

Verner. Liegik-li?

de Tel'eim. Vem liegik.

Verner. Vomæl læfof-li onsi sævemo as of-dænan?
Atos abinos vo bizugik.

de Tel'eim. Lik niludol?

Sutlid balsid.

Franziska (denu dese, ko pened in nam).

de Tel'eim. Verner.

Franziska. O sæl mayor —

de Tel'eim. O Franziska læfik, no nog ekanob veksmæn oli.

Franziska. Segun tikad ye udunons ya so. Nolob, læfons obi. Læfob id onsi. Ye no binos plætik, das tlepons so menis, kel lifons onsi.

Verner. A, nu blesenob. Binos velatik!

de Tel'eim. Fat oba, o Franziska! — Elovegivol ofe penedi-li?

Franziska. Si, e nu lovegivob onse — (lofof ome penedi.)

de Tel'eim. Gesagi-li? —

Franziska. No, penedi lænik onsa denu.

de Tel'eim. Kis? No vilof liladæn omi?

Franziska. Ævilof-la ya, ab — no kanobs lila-dæn gudiko pepenælosi.

de Tel'eim. O of-vædel!

Franziska. E tikobs, das penæni penedas no pe-datuvos ple uts, kel kanoms musamænok rezipik mudo, sosus viloms.

de Tel'eim. Kod jini! Mætuf liladæn omi. Ninæfom jalami oba, — stabis e kodis valik —

Franziska. Ætisvomæl vilof lilæn de ons it, no liladæn.

de Tel'eim. De ob it-li? Dat alik væd, alik logim de of kofudom obi, dat in alik logedas ofa senob gleti lælik pælæda oba-li? —

Franziska. Nen misalad! — Sumonsæd! (Givof ome penedi.) Valadof onsi in dæp kilid. Vilof vegæn e lenlogæn zifi. Sætons vegæn ke of.

de Tel'eim. Vegæn ke of-li?

Franziska. E kisi en givons obe, if letob vegæn onsi lesoalik ke of? Vilob blibæn domo.

de Tel'eim. Lesoalik-li?

Franziska. In vab jənik pekikəl.

de Tel'eim. Neməgik!

Franziska. Lesi, lesi; in vab səl mayor Kat mətom blibən! us no kanom mogonən obes. Se kod at te jenos. — Blefo, kəmons, o səl mayor, e kuladik in dəp kilid. Benə-li? Əvilons i pəkən ke ob soalik. Kisi ibə labons al sagən obe? — Benə, no binobs soalik. (Də logedof Verner.)

de Tel'eim. Deno, o Franziska, əbinobs-la soalik. Ye bi voməl no eliladof penedi, labob al sagən ole nosi nog.

Franziska. Əbinobs-la deno soalik? No-li labons klanis kom səl galemel?

de Tel'eim. Leno.

Franziska. Deno, niludob, asətons-la en labən ple om.

de Tel'eim. Iko-li?

Verner. Kikod atos, o lədil?

Franziska. Pato klanis bida semik — tels valikli, o səl galemel? (Də sutovof namis bofik ko fineds sebalvoto.)

Verner. Sə! sə! o lədil, o lədil!

de Tel'eim. Kis binos?

Franziska. Foviko binom-li len fined, o səl galemel? (Əsif əlenstegof-la vifik lini.)

de Tel'eim. Kisi labols?

Verner. O lədil, o lədil, okapalof vo ga cogi-li?

de Tel'eim. O Verner, ga no-li efəgetol, kelosi esagob ole ofen, das məton nevelo cogən ko ləd tefə yeg semik?

Verner. Və, kanob efəgetən osi! O lədil, begob —

Franziska. Benə, if ebinos cog; toсна vilob fəgivən osi ome.

de Tel'eim. If sikod vo mətob kəmən, o Franziska, te mekoləđ ga, das voməl liladof nog bəo penedi. Atos ospalos obe tomi, al tikən nog balna dinis, al sagən nog balna, kelis əfəgetob-la so vilik. Eko, givoləđ omi ofe! (Də votaflekom penedi e vilom

lofən omi ofe, logom, das pemanifom.) Ab logob-li velatik? Pened, o Franziska, pemanifom ga.

Franziska. Atos kanos ya binən. (Logedof omi.) Və, pemanifom. Kim ibə umanifom omi? Ye vo no elidabobs omi, o səl mayor, leno. I no vilobs liladən omi, ibo penel kəmom it. Kəmonsəd zelado; e linolons bosi, o səl mayor? No kəmonsəd so, aso binons nu, in buts, təbo pe'eleləl. Binons al sekusadən; no eniludons obis. Kəmonsəd in juks, e mekonsəd onse 'elelən denu. — So pubons obe tu bafəlik, tu pleusik!

de Tel'eim. Danob ole, o Franziska.

Franziska. Jinos, asif ibinons-la in klig aneito.

de Tel'eim. Kanol eratən osi.

Franziska. Vilobs dekən obis i foviko e tano fidən. Əgekipobs-la vilik onsi al fidən, ab plisen onsa akanom-la neletən obis len fidən; e logonsəd, sovem no ləfobs, das no alabobs-la pətəti.

de Tel'eim. Golob! O Franziska, plepaloləd bevəno boso ofi, dat no vedob nestəmik ni in logs ofa, ni in obiks. — Kəmoləd, o Verner, sətol fidən ke ob.

Verner. Len tab lotela, is in dom-li? Tan nos osmekos obe.

de Tel'eim. La ob in cem.

Verner. Tan sukob onse fovik. Te nog vəd ko ladil.

de Tel'eim. Atos plidos obe no badlik! (Mogolom.)

Sutlid balsebalid.

Verner. Franziska.

Franziska. Bəg-li, o səl galemel? —

Verner. O ladil, if gekəmob, sətob-li kəmən i dekikum?

Franziska. Kəmoməd, as vilom, o səl galemel; logs oba olabom nosi ta om. Ab lils oba oməatoms jepənok um ta om. — Fineds tels, valiks fulik de lins! Ə, ə, o səl galemel!

Verner. No, o ladil, avilob-la sagən ofe nog atosi: alupəkob fasedi at te nen sənəm! En nos binos. Lin bal satom ya. E tumena e tumena elilob sagən mayori: At mətom binən japel as solat, kel

kanom ləvən ji-ladali! — So tikob id, o ladil. En lekonfidofəd! — Mətob mekən, das nalkəmob ome. — Pətiti gudik, o ladil! (Mogolom.)

Franziska. Leigo, o səl galemel! — Klədob, man plidom obe! (Də vilof nətlidən, voməl kosgolof ofe.)

Sutlid balsetelid.

Voməl. Franziska.

Voməl. Mayor emogolom-li ya denu? — O Franziska, klədob, nu ya abinob-la sato pestiləl, das ikanob-la gekipən omi is.

Franziska. E vilob stilən onsi um nog.

Voməl. Plu gudikum! Pened oma, o pened oma! Lien alik abləfom snatiki mani nobik. — Nevilam alik, al labən obi, alesagom ome ləfi oma. — Ulogom vo, das eliladobs penedi. — Magom ga; if te kəmom. Kəmom ga zelado-li? — Te pleid boso tumədik jinom obe binən in kodət oma. Ibo no vilən danən labi oma i ji-ladele oma, binos pleid, pleid nefəgivik! If mekom senən obi tuvemo ati, o Franziska —

Franziska. Vilons klemən-li omi?

Voməl. Ə, ekə! Li-pidol omi ya denu? No, o of-fop ləfik, dem pək bal no klemon mani. No, ab nolob luduni, al tomən omi boso dem pleid at ko pleid səmik.

Franziska. Benə, binons vo levem pestiləl, o voməl oba, if nolons ya denu ludunis.

Voməl. Binob id so; kəmoləd ga. Olabol en cali ola. (Golofs ini.)

Suzug folid.

Sutlid balid.

(Zid: cem voməla.)

Voməl (peklotəl lefulo e liegiko, ab ko gət).

Franziska. (Sustanofs de tab, keli dənən despadom.)

Franziska. Obinons neməgik satik, o voməl benik.

Vomal. Li-niludol, o Franziska? Bo, das abasiadobok no pɔtɔtik.

Franziska. Ipɔmetobs, no memɔn omi du lefid. Ab id isɔtobs-la desidɔn, no tikɔn omi.

Vomal. Vo, etikob nosi as omi.

Franziska. Əsenitob ya atosi. Əbeginob pɔkɔn dɛ dins tum, ed agesagons obe alina vadik. (Danan votik tabom kaf.) Is nulɔd kɔmom, lɔ kel kanon labɔn sunumo vimis. Lɔfik kaf glumalik!

Vomal. Vimis-li? En no labob. Meditob te sugivi, keli vilob givɔn ome. Esuemol velatik obi-li, o Franziska?

Franziska. O si, gudikɔno ab abinosɔv, if aspalom-la omi obes.

Vomal. Ologol, das sevob omi stabo. Man, kel nevilom obi nu ko liegs valik, ofeitom obi vole lɔlik, sosus lilom, das binob nelabik e pelɔvɔl.

Franziska (vem fefik). Ed atos matos flatɔn nefino itasɔke feinikɔn.

Vomal. O of-sɔdatidel! Eko! bɔo alogof pleiti oba, nu itasɔki oba. — Benɔ, te pɔdɔ, o Franziska lɔfik. Dalol mekɔn i ko galemel ola, kelosi vilol.

Franziska. Ko galemel oba-li?

Vomal. Si, if nonol osi nog, binos velatik. — No nog elogob omi; ab se vɔd alik, keli esagol obe dɛ om, plɔfetob ole mateli ola.

Sutlid telid.

Riko de Marlinier. Vomal. Franziska.

Riko*) (nog nelogik). [Binos-li pedalɔl, o sɔl mayor?]

Franziska. Kis binos atos? Vilos atos al obis? (Golɔl al yani.)

Riko. [Vɔ!] binob vadik. — [Ab no] — no binob vadik — [Is binom cem oma] —

Franziska. Lezelado, o vomal benik, sɔl at klɔdom is nog tuvɔn sɔli mayor de Tel'eim.

*) Riko binom flentel. Kelos stanos in klɔms [], pɔkom in pɔk flentik; votikosi deutom no gudiko.

Riko. Velato! — [Mayor de Tel'eim; velato, o cil jənik oba, binom pəsod, keli səkob. Kişp binom?]

Franziska. No falo lədom is.

Riko. [Liko?] Nog bə daps telsefol elədom-li is? E no falo lədom is-li? Kişp ibş lədom?

Voməl (kosgoləl ome). O səl oba —

Riko. [A, o lad, o voməl,] bens onsa fəgivoms —

Voməl. O səl oba, pəlam onsa binom vem fəgivi e stun onsa binom vem natik. Səl mayor elabom gudi, al loveletən obe, as of-foginele, kel no anolof getən lədi, cemi oma.

Riko. [A, eko plət oma! Mayor at binom man vemoplətik!]

Voməl. Kəi yed ezugom, — vş, matob jemən, das no nolob osi.

Riko. Bens onsa no-li noloms? [Atos binos dam; pidob osi.]

Voməl. Dido isətob-la en danotən. Zelado flens oma nog osəkoms omi is.

Riko. Binob bal flenas oma, bens onsa —

Voməl. O Franziska, no-li nolol osi?

Franziska. No, o voməl benik.

Riko. Əlabob-la pəkən omi vem zesədik. Kəmob al blinən ome [nul'əfi,] kel ogalom omi vemo.

Voməl. Pidob pluo. — Ye spelob pəkən ke om bo sun. If binos lindifik, se mud kimik panunom, lofob obi, o səl oba —

Riko. Kapitalob. — [Voməl pəkof-li pəki flentik? Nen dot; as logob! — Sak abinom no plətik; ofş-givons, o voməl. —]

Voməl. O səl oba —

Riko. No-li? Bens onsa no-li pəkoms pəki flentik?

Voməl. O səl oba, in Flent atəbob-la pəkən pəki flentik. Ab kikod is? Ye lilob, das kapitalons obi, o səl oba. Ed ob, o səl oba, okapalob id onsi zelado; pəkonsəd, as plidos onse.

Riko. Beno, beno! Kanob sepəkən id obi in pək deutik. — [Nolonsəd sikod, o voməl, —] Bens

onsa sətoms sikod nolən, das kəmob de letab la dənal — dənal de — dənal de — kimik binom nem dənala seo? — in sət lonedik-li? — su plad vidik-li? —

Voməl. Binob is nog nepesevik ləliko.

Riko. Benə, dənal kligatabledana. — Us ezen-dela fidob, — fidob [kəsəmo] la om, — ed us ebeginon vədən de mayor Tel'eim; [e dənal esagom obe in konfid, ibo dənal binom bal flenas oba, e no sibirons klans bevə obs —] dənal, vilob sagən, elenkonfidom obe, das din mayora obas binom-la su [pən] al finən, ed al finən gudiko. Emekom-la [nunodi] rege, e reg en [ecədatom-la ləliko gənə mayor. O səl oba, dənal esagom obe, kapəlons vo, das valikos pləbos a ma mod, as pəkaton dinis rege, e sevons obi. Tel'eim binom man plobik, e no-li nolob, das ləfons omi? Flens flenas oba binoms id obiks. Tel'eim at kostom bosi mədik rege, ye bedənnon-li glato regis? Məton yəfənok in vol at; ed if tefos pələdis, reg binom-la, kel labom-la omis, e no man snatik de obs votik. Eko plisip, de kel nevelo teilob obi. —] Kisi en sagoms bens onsik? Novo-li, at binom man bafəlrik? Vo, dənal labom ladi gudik! Elesagom obe [lemanik,] if mayor no nog egetom-la [penodi nama] — regiki penedi namik, das mətom-la getən [nepəlrik] tudel bali.

Voməl. Lesi, o səl oba, nun at obinom levemo lesumik mayore de Tel'eim. Əvipob-la te, al kanən sagən ome togo nemi flena, kel dilsumom sovem len lab oma —

Riko. Bens onsa vipoms nemi oba-li? — [Logons in ob —] Bens onsa logoms in ob [montieli Riko de la Marlinier, səli de Pret-o-val, de nebalien de Pran-dor.*] Bens onsa stanoms estunik, al lilən obi se faməl so gletik, gletik, [kel binom və bluda regik. — Məton sagən osi, binob nen dot dekəməb ventərikən, keli palef elabom evelo —] Dənob sis lifayel balsebalid oba. [Stimafeit] sembal amekom obi fugən. Tan

*) Flentik: le Chevalier Riccaut de la Marlinière, Seigneur de Pret-au-val, de la branche de la Prens-d'or.

edunob oma sanale papik, pablige Sanmarino, klone Polana e tates pebalɛl, jas ezugob isa. [Ag, o vomal, ilogob-la nevelo ga lani at!] If ileton-la in dan tatas pebalɛl, abinob-la nu luano lɛpikanel. Ab so eiblibob katan, e nu binob sago katan pedismitɛl —

Vomal. Atos binos nelab mɛdik.

Riko. [Si, o vomal, pedismitob e pejedob sikod su sati!]

Vomal. Pidob vem.

Riko. [Binons vemogudik, o vomal. —] No, is no sevon mani melidlik. Mani as ob dismitɛn! Mani, kel in dan at eruinomok alos! — Las epɛladob plu ka franis tels mil. Kisi labob nu? [Sagobsɛd vɛdi, labob nosi, ed eko ob kulado visɛ nos. —]

Vomal. Pidob levemo.

Riko. [Binons vem gudik, o vomal.] Ab as aisagon: nelab alik labom po ok blodi oma; [nelab kɛmom nevelo soalik:] so labob fati. Kimiki yufi votik kanom labɛn [man snatik dekɛma] oba as lukadapledi? Ed eipledob labik, ana no anedob labi. Nu anedob-la labi, o vomal, pledob ko nelab, kel binom neklɛdlik.] Sis vigs tel del nonik efegolom, ka no ipɛladob-la. Nog yesdel epɛladob kilna. [Nolob beno, das asibinom-la din gudikum ka lukadapled. Ibo bevɛ lukadapledels oba binofs lɛds semik —] Vilob sagɛn nosi falo. Mɛton binɛn galanik kol lɛds. Evɛdofs id obi tudel, al givɛn obe lukadapledi; [ab — kapalons, o vomal —] Mɛton bɛo nolɛn, de kelos lifɛn, bɛfo kanon labɛn, de kelos pledɛn. —

Vomal. No vilob spelɛn, o sɛl oba —

Riko. [Binons vemo gudik, o vomal —]

Vomal (sumof flanived of-danani). O Franziska, pidob jenik mani. Va alasumomɛv-li badlik obe, if alofob-la bosi ome?

Franziska. At no jinom ome segundo.

Vomal. Beno! — O sɛl oba, lilob, — das lukadapledons, das mekons lebɛbi, nen dot len tops, kɛ bos binos pɛfɛdɛn. Mɛtob koefɛn onse, das — lɛfob leigo vem lukadapledi. —

Riko. [Plu gudikum, o vomal, plu gudikum! Valiks mens siamik læfoms pledi levem.]

Vomal. Das vem læfob pæfadæn, vem læfob venadæn moni oba ko man, kel — nolom pledæn. — Li-abinons-la klienik ba, o sæl oba, al lasumæn obi in kopanæm? al gænæn obe dilodi len lebæb onsa?

Riko. [Lik, o vomal, li-vilons lafæn ke ob? De lad lælik oba.]

Vomal. Begino te ko smal'æf — (Golof e sumof moni se kad.)

Riko. [Ø, o vomal, li-læfadigik binons! —]

Vomal. Is labob, kelosi epæfadob bletimo, te makis tum — dido matob jemæn, so nemædik —

Riko. [Givonsæd ga, o vomal, givonsæd.] (Sumom moni.)

Vomal. Nen dot, das lebæb onsa, o sæl oba, binom vemogletik —

Riko. Lesi, vemogletik. Maks tum-li? Bens onsa sætoms en dilidæn la lebæb oba su kildil bal, [plo kildil.] Dido su kildil bal sætoms binæn bos mædikum. Ye ko læd jænik no sumon osi so kulado. Benovipob obi, al spodæn dub atos ko bens onsa, [e sis timil at beginob denu vemo niludæn labi oba.]

Vomal. Ab no kanob lasæn, if pledons, o sæl oba.

Riko. Kikod bens onsa nedoms lasæn? Obs pledels votik binoms balvoto mens snatik.

Vomal. If binobs labik, o sæl oba, oblinons obe ya dilodi oba. Ab if binobs nelabik —

Riko. Kæmob deblinæn moni votik. Novo-li, o bens onsa?

Vomal. Pianiko mon defomæx. Jalonsæd sikod vo gudiko moni obas, o sæl oba.

Riko. As mani kimik bens onsa cedoms obi? As cukali-li? as develi-li stupik?

Vomal. Fægivonsæd obe —

Riko. [Lænob gudikes, o vomal. Li-nolons, kelosi atos malos?] Lænob luvisedikes —

Vomal. Ye bo, o sæl oba —

Riko. [Nolob dugæn lukadis —]

Vomæl (estunik). Li-asøtons-la?

Riko. [Dekøtob lukadi ko skæl —]

Vomæl. Negelo!

Riko. [Nolob detovøn lukadi ko skil —]

Vomæl. No-li vedons ga, o sæl oba?

Riko. Kis no? O bens onsa, kis no? [Givonsød obe stupeli sembal al cætøn, e —]

Vomæl. Pledøn-li dobo? cætøn-li?

Riko. [Lik, o vomæl? Nemons atosi] cætøn? [Menodøn fati, janøn omi dis fineds oka, føseføn dini oka,] atosi deutels nemoms cætøn-li? Cætøn! O, li-pøfik binom pæk deutik! li-globik pæk!

Vomæl. No, o sæl oba, if tikons so —

Riko. [Letonsød obi dunøn, o vomæl,] e binonsød stilik! Kikod glifons, as pledob? — Sato, model bens onsa uf denulogoms obi ko maks tum, ud leno denulogoms obi — Divodikæn onsa, o vomæl, divodikæn onsa — (Mofo spido.)

Vomæl (kel logedof omi ko stun e lezun). Vipob latikosi, o sæl oba, latikosi!

Sutlid kilid.

Vomæl. Franziska.

Franziska (zunik). Kanob-li nog vødøn? O jønik! o jønik!

Vomæl. Kofolød ga; melidob osi. (Pos medit'øf smalik e stilikum.) No kofolød, o Franziska; no melidob osi.

Franziska. Bizugik! Nu edunons bosi vem gudik: eyufons denu tifele.

Vomæl. Pidesanos plo nelabik.

Franziska. E kelos binos gudikæn: lumen cedom onsi leiko badik. — O, mætob nalgønøn ome e gesumøn denu moni. (Vilof mofo.)

Vomæl. O Franziska, no letolød lukalodøn lefulnik kafi; ningifolød.

Franziska. Mætom gegivøn onse omi; esæenons votiko; no vilons pledøn ke om in kopanøm. Maks tum! Ælilons ga, o vomæl, das abinom lubegel!

(Voməl ningifof bevəno it) Kim ogivom lubegele so mədiki? E kim osəkom spalən ome nog bapami, das elubegom? Lubegel no kapalom benodeli, kel no vilom kapalən se glelad lubegeli. Nu magons plakən, o voməl, if cedom givi onsa plo bos, no nolob plo kis — (e lofof bovili of-dənanane.)

Voməl (kalodik e meditəl, du dlinof). O of-pul, melakol so bizugiko ko mens gudik; ab kitim vilol lenadən sufən badikis? — E binoms ga i mens. — Ed ofen leno mens so badiks, as jinoms. — Məton te səkən flani gudik omas. — Niludob, flentel at binom te pleitik. Te se pleit lesagom binən lukadapledel dobik; no vilom jinən pebligəl obe; vilom spalən oke dani. Bo, das nu mogolom, das pelom debis smalik oma, das lifom stilik e spalik de leman, soin binom satik, e das no tikom lukadapledi. If atos binos, o Franziska ləfik, letoləd omi deblinən moni votik, kə vilom. — (Givof ofe bovili.) Is, siadoləd mofo! Ab, sagoləd obe, Teləim no asətom-li-la ya is?

Franziska. No, o voməl benik; no kanob bofikosi, ni səkən flani gudik len men badik, ni flani badik len men gudik.

Voməl. Kəmom ga lezelado-li? —

Franziska. Əsətom-la blibən mofo! — Logons len om, len man gudikən pleiti bos, e sikod vilons koflən omi-li so lejekiko?

Voməl. Kəmol denu isi-li? — Seilə; vilob ga nu so. If rəbol obe yofi at, if no sagol e dunol valikosi, as ebepəkobs osi! — Vilob oli ya letən soalik ke om, e tan — — Nu kəmom ba.

Sutlid folid.

Verner (kel nətlidom in kipam stifik, bido in dən).

Voməl. Franziska.

Franziska. No, at binom te galemel ləfik oma.

Voməl. Galemel ləfik-li? Kimi tefom at ləfik?

Franziska. O voməl benik, no mekonsəd obe pekofudəl mani. — Of-dənan onsa, o səl galemel; kisi blinons obes?

Verner (golom, nen senitæn of-dænani, al vomali). Mayor de Tel'eim mekom notæn vomale benik de Barn'elm me ob, galemel Verner, lestimi lænedikan oma e sagæn, das obinom-la foviko is.

Vomal. Kisp ibs blibom?

Verner. Bens onsa ofægivoms; egolobs se læd nog bæ kil su glok; ab kligapelal elenvædom omi in sæt; e bi ko sæls som vædæn egelo no zedos, ægivom obe vinegi, al notæn zidi vomale benik.

Vomal. Lebena, o sæl galemel. Vipob te, das kligapelal labom-la sagæn bosi lesunik mayore.

Verner. Sæls som laboms seledik atosi fizires. — Bens onsa laboms bædæn bosi-li? (Vilom golæn denu.)

Franziska. Benæ, kisp ibs ya denu, o sæl galemel? Ælabobs-la ibs nosi vædæn balvoto?

Verner (loviko al Franziska, e fefik). Is no, o ladil. Binos ta lestim, ta leod. — O vomal benik —

Vomal. Danob plo tæb oma, o sæl galemel. Elæfob osi, al lenadæn sevæn omi. Franziska esagof obe gudikosi mædik dæ om. (Verner glidom stifik e mogolom.)

Sutlid Iulid.

Vomal. Franziska.

Vomal. At binom-li galemel olik?

Franziska. Dem ton kofik no labob timi, al lezunæn nog balna tefæ at olik. — — Si, o vomal, at binom galemel obik. Tuvons omi nen dot boso stifik e stapik. Nu æjinom obe ti leiko. Ab logob ya, æklædom, das amætomb-la paradæn kom bens onsa. Ed if solats paradoms, — dido jinoms tan pups tunik plu ka mans. Ye logonsæd e lilonsæd omi te, if no binom kom ons.

Vomal. Atosi amætob-la ya.

Franziska. Obinom nog is in dom. No dalob-li golæn e vædæn boso ke om?

Vomal. No læfob nesigæ ole galodi at. Mætob blibæn is, o Franziska. Mætob læsæn læ musam obas! — Nog bos. (Zugof lini ofa de fined.) Is, sumolæd lini oba, lesævolæd omi e givolæd obe en uti mayora.

Franziska. Kikod atos?

Vomul (da Franziska deblinof lini votik). Nolob it osi no kulado; ab niludob, asif biselogob-la so bosì, ka akanob-la nedən omi. — Nokon. — Vifik givoləd luk! (Lenstegof omi.) Eko om!

Sutlid malid.

de Tefeim (in klot st, ab voto so, as Franziska edemanof osi). Vomul. Franziska.

de Tefeim. O vomul benik, osekusadons zəgi. —

Vomul. O, o səl mayor, so gə militik no vilobs binən balvoto. Binons ga is! E valadən galodi binos i galod. — Benə-li? (Da logof smələl ome in logodi.) o Tefeim ləfik, no-li abinobs cils bəo?

de Tefeim. Lesi, cils, o vomul benik, cils, kel binoms tael, kə asətoms-la suken vilik.

Vomul. Vilobs vegən, o mayor ləfik, — al belogən bosozifi, — e tan koso nəke oba.

de Tefeim. Lik?

Vomul. Logonsəd, no nog ekanobs sagən balvoto i veətikəni. Si, nog tudel kəmom luk. Fad binom kod, das ekəmob deli bal sunumo nen om.

de Tefeim. Gab-li de Bruhsal? Binom-li ge?

Vomul. Kofudams kliga ayagoms omi al Tali; pəd egeblinom omi denu. — No mekonsədok tikis, o Tefeim. Ifi ədledobs vənə neletəbi stenədikan fetana obas de flan oma —

de Tefeim. Fetana obas-li?

Vomul. Binom flen onsa. Elilom de tumədiks gudikosi tumədik də ons, al no binən flen onsa. Levipom, al sevən pəsodiko mani, keli of-gelatel lebalik oma evalof. Kəmom as nək, al tatel, as fat, al lovegi- vən obi onse.

de Tefeim. Ag, o vomul, kikod no eliladons penedi oba? Kikod no evilons liladən omi?

Vomul. Penedi-li onsa? Vo, memob, apotons bali obe. Lik ibə abinos ko pened at, o Franziska? Eliladobs omi-li ud eliladobs omi-li no? Kisi ibə apenons obe, o Tefeim ləfik? —

de Tel'eim. Nosi, as kelosi stim bædom obe.

Vomæl. Atos binos, al no lævæn of-puli snatik, kel læfof onsi. Dido stim bædom atosi. Ab kelosi no eliladob, atosi lilob ga.

de Tel'eim. Si, sætons lilæn osi —

Vomæl. No, nena nedob lilæn osi. Zit natik. Ækanons-li-la binæn fagik, al dunæn luduni 'etlik som, das nu no avilons-la obi? Li-nolons, das abinob-la penofæl plo lifap oba? Of-pesevels oba ajonofsæv su obi ko fineds. — „Binof pæsod,“ asagonæv, „binof vomæl de Barn'elm, kel aniludof, bi binof-la liegik, al getæn Tel'eimi bafælik: asif mans bafælik abinoms-la al labæn plo mon!“ So asagonæv, ibo of-pesevels oba binofs glætik valiks dem ob. Das binob liegik, atosi no kanofs nonæn; yed en vilofs nolæn nosi, das i voto nog binob of-pul ze gudik, kel melidof mani. Novo-li, o Tel'eim?

de Tel'eim. Si, si, o vomæl benik, en lesevob of-pesevelis onsa. Oglætofs onse levem fiziri pedismitæl, len stim oma penofæli, dæfani, lubegeli.

Vomæl. Ed abinons-li-la atos valik? Ælilabob bosi sæmik, if no pælob, ya tudel gædelo. Is badikos e gudikos binos pemigæl. Bepækobs ga kuladikum vædi alik. — Pedismitæl li-binons? So lilob. Æklædob, regan onsa te pedisipom-la. Lik ejenos, das no egekipon mani ko melids onsa?

de Tel'eim. Ejenos, as emætos jenæn. Gletiks esuadomsok, das solat dunom ple oms levem nemædik se slop, næ mædikum se blig, ab valik dem stim oma. Kisi kanoms sikod klædæn al debæn ome? Pæd emekom omes nezesædik anis as ob; e fino nek binom nezesædik omes.

Vomæl. Pækons, as man mætom pækæn, kele gletiks leigo binoms vem nezesædik. E nevelo abinoms osi plu ka nu. Sagob gletikes dani gletik oba, das ejætoms desidami omas su mani, keli vo no ilæfob-la dilæn ke oms. — Binob of-bædel onsa, o Tel'eim; no falo nedons sæli. — Tuvæn onsi pedismitæl, tæbo iletob-la obe dlimæn labi at! — Ye binons noe pedis-

mitəl, soi nog um. Kis binons nog um? Dəfan, li-asagons? Benə, (də lelogof omi de ləpo jə diso) dəfan binom ye nog ze ləlik e stedik, jinom ye nog ze saunik e stenədik. — O Tel'eim ləfik, if dem pə-ləd limas saunik onsa vilons lubegən, pləfetob onse, das bif yans nemədikan ogetons bosı, sumə bif yans of-pulas gudalik as ob.

de Tel'eim. Nu lilob te of-puli yofik, o Mina ləfik.

Voməl. E lilob in blam onsa te „o Mina ləfik.“ — No falo vilob binən yofik. Ibo səenob, das dido binons dəfanil. Jut sembal estiefom boso lami detik onsa. — Yed if tikob beno valikosi, id atos no binos so badlik. Plu sefikum binob tefə flaps onsa.

de Tel'eim. O voməl!

Voməl. Vilons sagən: yed ons plu nemədikum dem obiks. Benə, benə, o Tel'eim ləfik, spelob, das no letons kəmən osi alos.

de Tel'eim. Vilons smilən, o voməl oba, pidob te, das no kanob smilən ke ons.

Voməl. Kikod no? Kisi labons ta smilən? Ibə no kanon binən vemo fefik i smiləl? O mayor ləfik, smil konsefom obis lisanikum ka lezun. Bləf seistom bif obs. Of-flen smiləl onsa logof dinis onsa mədo gitikum ke ons it. Bi binons pedismitəl, nemonsok penofəl len stim onsa; bi labons juti in lami, mekonsok al dəfan. Pətos-li atos so? No binos-li atos tudunam? E binos-li stitam oba, das tudunams valik binoms so fagik plo smilikos? Yəlob, if lelilob nu lubegeli onsa, das id at oblibom leiko nemədik. Upəladons balna, telna, kilna sukemi onsa; lə tedel at ud et katads an nu ofegoloms; no olabons speli, al getən bisemoni at ud et, keli edunons in dən: ab li-binons sikod begel? Ifi nos pelemanos onse, as kelosi nək oba keblinom ple ons —

de Tel'eim. Nək onsa, o voməl benik, okeblinom nosi ple ob.

Voməl. Nosi as makis kils mil, kelis elugivons so gleladik magites obas.

de Tel'eim. Ifgaililadons-la penedi oba, o voməl benik.

Vomæl. Benø, eliladob omi. Ab kelosi eliladob dæ yeg at, binos obe rat velatik. Kanon vilæn nemægik mekæn klimaduni se dunam nobik. — Planonsæd obe ga, o mayor læfik —

de Tel'eim. Memons, o vomæl benik, das alabom bædi, al flagæn kadik ko jalep valik kligatlipi la magits topæfa onsa. Ævilob spalæn obe jalepi at ed alugivob it suami. —

Vomæl. Lesi memob. Ælæfob onsi dem dun at, nes elogæn nog onsi.

de Tel'eim. Magits agivoms obe cani omas, ed avilob mekæn ninpenæn ati al debis, kelis abinoms al pelæn. Can palasevom as vøladlik, ab læn ata pafetitom obe. Ætenon kofik lumudi, ven alesagob, das egivob-la kadik suami. Æcedon omi as legivoti, as dani magitas, bi ivedob baladik sosun ke oms plo suam pælikæn, ko kel asætob kotenæn te in fal latikæn. So can akæmom se nams oba, ed if papelom, no papelom sefiko len obi. — Dub atos cedob penotæl stimi oba, no dub dedit, keli iflagobæv, if no igetob-la omi. — Binons fefik-li, o vomæl? Kikod no smilons? A, a, a, smilob ga.

Vomæl. O lepedonsæd smili at, o Tel'eim! Begob onsi! Binos smil men'eta! No, no binons man, kel kanom pæniten duni gudik, bi labom sukadis badlik ple om. No, sukads badlik at kanoms dulæn nemægik! Velat mæt看 kæmæn len deli. Noelæd næka oba, magitas valik obas —

de Tel'eim. Næka onsa! Magitas onsa! A, a, a!

Vomæl. Smil onsa funom obi, o Tel'eim! If klædons len tug e plokud, o Tel'eim, no smilonsæd so! Elilob nevelo nelabadæn jekikum ka smilons. — E bisa badlikæn akæmos-la! If leo vilon mikapalæn onsi is, no kanon mikapalæn onsi læ obs. No, no kanobs, no omikapalobs onsi, o Tel'eim. Ed if magits obas labons senami pælikæn plo stim, nolob, kelosi mætoms dænæn. Ye no binob visedik; kikod atos abinos-la zesædik? Niludonsæd, o Tel'eim, ipælædons-la makis kils mil len vendel foetik. Reg abinom

lukad nelabik ple ons: lad (jonəl su oki) obinof onse plu gənikum. Plokud, klədotsəd obe, aigudom mane snatik, ed ofen ya bəo. Dunam, kel asətom lapinən onse makis kils tum, avəbom obi onse. Nen dunam at nevelo idesidob-la, al lenadən sevən onsi. Nolons, akəmob nen vəd in kopanəmi balid, kə aklədob tuvən onsi. Əkəmob te dem ons. Əkəmob in desin famik, al ləfən onsi — aləfob ya onsi! — in desin famik, al labən onsi, ifi atuvob-la onsi so blagik e ʻetlik as blagani de Venezia. No binons so blagik e ʻetlik; i no obinons so badiniludik. Ab, o Telʻeim, o Telʻeim, labons deno nog səmi mədik ke om! O, o mans foetik no blegəlok, kel egelə te ləodoms logi lestifik omas su lutikali stima! kel binoms sudik plo alik senam votik! — Isə logi onsa! su obi, o Telʻeim! (kel eilogom bevəno nen muf ko logs lestifik su topi bal.) Kisi tikons? No-li lilons obi?

de Telʻeim (nen senit). O si! Ye sagonəsəd obe ga, o voməl oba, kimiko blagan akəmom in dənis de Venezia? Blagan no alabom-li fatani? Kikod afəkodutom oma lami e bludi tate foginik? —

Voməl (pejekəl). Kiəp binons, o Telʻeim? — Nu binom tim, das zedobs. — Kəmonsəd! (Də dagleipom omi len nam.) O Franziska, mekoləd kəməən vabi.

de Telʻeim (kel livimekomok de voməl e nalgolom of-dənane). No, o Franziska, no kanob labən stimi, al kopanən voməli. — O voməl oba, letonsəd obe tudel nog kapali saunik oba e dismitonsəd obi. Valons medis gudikan, al sumən obe omi. Binob tatos, sovem kanob. — Ab bi nog labob kapali, sikod lilonsəd, o voməl, kelosi esludob, de kelos nos in vol sətos mofən obi. — No if labob labi, no if kudadin oba flekomok lefulo, if —

Voməl. Matob ropən onsi, o səl mayor. — Isə-tobs-la sagən foviko ome atosi, o Franziska. Mebol obi i leno. — Pəkot obas ibinom-la levotiko, o Telʻeim, if ibeginob-la ko nun gudik, keli montiel de la Marlinier avilom blinən lenu onse.

de Tefeim. Montiel de la Marlinier-li? Kim binom pəsod at?

Franziska. Magom binən man legudik, o səl mayor, sumə das —

Voməl. Seilə, o Franziska! — Leigo fizir pedis-mitsəl, kel se dənə nedənək —

de Tefeim. A! listan Riko!

Voməl. Əlesagom, das binom-la flen onsa.

de Tefeim. Lesagob, das no binob omik.

Voməl. E das, nolob dənəl kiom elenkonfidob-la ome, kudadin onsa nilom-la fine labikən. Regik penod namik mətom-la pedesedəl ya ple ons. —

de Tefeim. Lik Riko e dənəl əkokəmoms-la? — Bos fe mətos ejənən in kudadin oba. Ibo lenu kli-gapelal əsagom obe, das reg enosom-la valikosi, kelos pesagos ta obi, e das kanob-la gesumən denu pəmeti oba pegivəl penədo golən de is no bəfumo, jəs eli-vapəkon lefulo obi. — Ab atos obinos i valikos. Ovilon letən obi gonən. Ab pəlonok; no ogonob. Bəfumo misal gletikən sətom kəsumən obi is bif logs slanelas oba —

Voməl. O man dəfugik!

de Tefeim. No nedob beni, vilob cədi. Stim oba —

Voməl. Stim mana əs ons —

de Tefeim (itik), No, o voməl oba, okanons cədatən vem gudik də dinis valik, te no də atos. Stim no binom vəg konsiena, no noeləd ritikas nemədik —

Voməl. No, no, nolob ya. Stim binom — stim.

de Tefeim. Blefo, o voməl oba, — no eletons obi vədən jə fini. — Əvilob sagən, if gekipon obe so jemodik obikosi, if no saton lefulo stime oba, no kanob, o voməl, lənən onse. Voməl de Barnəlm melidof mani nen blam. Ləf binom nen vələd, kel no jemom, al danən labi ləlik oma ləde, kela zadləf bleinik —

Voməl. Ed atos binos fef onsa-li, o səl mayor? (Də flekof ome sapito bəki.) O Franziska!

de Tel'eim. No lasumonsəd badlik, o voməl oba —

Voməl (flanived al Franziska). Nu abinos-la tim! Kisi ratol obe, o Franziska?

Franziska. No ratob nosi. Ab dido dunom boso tu badlik. —

de Tel'eim (kel kəmom al ropən ofis). Lasumons badlik, o voməl oba —

Voməl (nestimik). Ob-li? leno.

de Tel'eim. If ələfob-la onsi lu, o voməl oba —

Voməl (nog in ton at). O lesi, abinos-la neləb oba! — E logonsəd, o səl mayor, i no vilob neləbi onsa. — Məton ləfən leo nen itasək. — Leigo gudik, das ebinob no kənədikum! Bo kelied onsa igevom-la, kelosi ləf onsa nesiom. — (Də zugom nevifik lini de fined.)

de Tel'eim. Kisi niludons en, o voməl oba?

Voməl. No, nonik mətom mekən ni labikum ni neləbikum votiki. So ləf velatik vilom osi! Klədob onse, o səl mayor; e labons stimi tuik, al mikapələn ləfi.

de Tel'eim. Li-kofons, o voməl oba?

Voməl. Eko! Gesumonsəd denu lini, ko kel ebli-gons obe fiedi onsa. (Lovegivof ome lini.) Binos-la! No vilobs esevən obis.

de Tel'eim. Kisi lilob?

Voməl. Ed atos foginos onsi? — Sumonsəd, o səl oba. — Bo no-li esimulons ga!

de Tel'eim (də sumom lini se nam ofa). O God, so Mina kanof pəkən! —

Voməl. No kanons binən obik in fal bal; kanob binən onsik in fal nonik. Neləb onsa binom luvelatik, neləb oba binom zeladik. Adyş! (Vilof mofo.)

de Tel'eim. Kişpi, o Mina ləfikən?

Voməl. O səl oba, skanons nu ko benemam kon-fidlik at.

de Tel'eim. Kis defos onse, o voməl oba? Kişpi?

Voməl. Letonsəd obi mofo. — Al səvən dlenis oba kom ons, o tlatel! (Mogolof.)

Sutlid velid.

de Tefeim. Franziska.

de Tefeim. Dlenis ofa-li? Ed alavob-li-la ofi?
(Vilom nalgoløn ofe.)

Franziska (kel gekipof omi). No ga, o səl mayor!
No-li ovilons ga sukøn ofe in slipacemi ofa?

de Tefeim. Nelab ofa-li? No apakof-li dš nelab?

Franziska. Lesi: nelab, al pəladøn onsi, na —

de Tefeim. Na-li? Kis na? Po atos stegos
mədikum. Kis binos, o Franziska? Vədoləd, sagə —

Franziska. Nag, avilob sagən, — evitimof onse
so mədikosi.

de Tefeim. Obe-li evitiməl?

Franziska. Lilonsəd te blefo. — Binos — vem
gudik ple ons, o səl mayor, das elivikəmons in mod
at. — Kikod no sətob onse sagən osi? No kanos ga
blibən lonedikum klan. — Efugobs! — Gab de Bruh-
sal esagelətom voməli, bi no avilof sumən mani de
nam oma. Tan aləvof, anestimof valikosi. Kisi asətobs
dunən? Sludobs, səkən uti, kele obs —

de Tefeim. Binos satik. — Kəmoləd, mətob
jedən obi al futis ofa.

Franziska. Kisi tikons? Golonsəd bufum e da-
nonsəd fate gudik onsa —

de Tefeim. O of-misaləfik! Plo kim cedol obi?
No, o Franziska, konsal no akəmom se lad ola. Fə-
givoləd zune oba!

Franziska. No gekiponsəd obi lonedikum. Mətob
logən, kelosi mekof. Lio nefikulik bos akanos-la ezi-
dən. — Golonsəd! Kəmonsəd bufumo denu, if vilons
kəmən denu. (Sukof voməle.)

Sutlid jəlid.

de Tefeim. Ab o Franziska! — O, valadob olis
is! — No, atos binos veətikum! — If logof fefi,
fəgiv ofa no kanom defən obe. — Nu nedob oli, o
Verner snatik! — No, o Mina, no binob tlatel!
(Mogolom spido.)

Suzug lulid.

Sutlid balid.

(Zid: sal.)

de Tel'eim de flan balim e Verner de flan votim.

de Tel'eim. A, o Verner! sækob oli vatopo Kisp binol?

Verner. Ed ob esækob onsi, o səl mayor; so zidos ko sækən. — Blinob onse gə nuni gudik.

de Tel'eim. Ag, nu no nedob nunis ola, nedob moni ola. Fovik, o Verner, givoləd obe so mədiki as labol, e tan bləfoləd koblinən so mədiki as kanol.

Verner. Səl mayor-li? — Benə, la lan pəfik oba, esagob osi ga: osumom moni de ob, if en labom it al gevən.

de Tel'eim. No-li səkol ga sevegis?

Verner. Dat labob leblamən nosi ome, sumom moni obe ko det e gegivom omi obe ko nedet.

de Tel'eim. No zogoləd, o Verner! — Labob vili gudik, al gegivən omi ole; ab kitim e liko? — atosi God nolom!

Verner. Sikod no-li nog nolons, das kad tatik egetom bədi, al pelən onse monis onsa? Lenu alilob la —

de Tel'eim. Kisi sagol? Kisi leton oli klədən? Ibs no suemol, das, if abinos-la velatik, ga bo amə-tobəv nolən osi balədo? — Blefo, o Verner, givoləd moni! moni!

Verner. Benə, ko gals! eko bos! — Eko maks bəselultum ed eko maks kiltum. (Givom ome bofiki.)

de Tel'eim. Gololəd e blinoləd, o Verner, makis bəselultum Yuste. Sətom foviko gesumən lini, keli egivom agədelo as pani. Ab kispə osumol mədikumi, o Verner? — Nedob lemədikumi.

Verner. En letonsəd obi kudən. Man, kel elemom guedi oba, lədom in zif. Blənəp fe abinoməv tə in vigs tel; ye mon seistom stokik, e dətumil lafik rabata —

de Tel'eim. Benə, o Verner ləfik! — Li-logol, das sækob yufi oba te la ol? — Mətoḅ konfidən id ole valikosi. Voməl at, elogol ofi, binof neləbik —

Verner. O yam!

de Tel'eim. Ab model binof ji-matel oba —

Verner. O gal!

de Tel'eim. Ed omodel mogolob ke of. Dalob mofo. Bufum pepɫadɫ valikosi is! Kim nolom, kɫ votɫpo lab sembal binom pelesavɫ obe. If vilol, o Verner, kopanolɫd obi. Vilobs sumɫn denu dɫnis.

Verner. Vo-li? Ye, kɫ klig sibirnom-li, o sɫl mayor?

de Tel'eim. Kɫp voto? — Gololɫd, o Verner lɫfik, en pɫkobs latikum.

Verner. O ladamayor! — Li-omodel? Kikod no sunumo model? — Vilob ya koblingɫn valikosi. — In Persan, o sɫl mayor, klig bizugik sibirnom; kisi niludons?

de Tel'eim. Vilobs sɫenɫn atosi; gololɫd ga, o Verner! —

Verner. Yɫ! lifɫ lesɫn 'Eraklius! (Mogolom.)

Sutlid telid.

de Tel'eim. Lik binos obe? — Lan lɫlik oba egetom lanimi nulik. Nelab okik oba asalanimom obi, amekom obi zanik, smalnik, plafik, luletik; nelab ofa sutovom obi; logob denu nen neletɫb zɫ obi e senobok vilɫfik e stenɫdik, al dɫnɫn valikosi ple of — Kikod stebob? (Vilom al cemi vomɫla, se kel Franziska koskɫmof ome.)

Sutlid kilid.

Franziska. de Tel'eim.

Franziska. Binos-li ga ons? — ɫjinos obe, asif alilob-la vɫgi onsa. — Kisi vilons, o sɫl mayor?

de Tel'eim. Kisi vilob? — Liko vomɫl ola stadof? — Kɫmolɫd! —

Franziska. Vilof mekɫn lenu vegami.

de Tel'eim. E soalik-li? nen ob-li? kɫpi?

Franziska. Li-efɫgetons, o sɫl mayor? —

de Tel'eim. No-li binol visedik, o Franziska? — Eskanob ofi, ed avedof lusenik: odabegob fɫgivi, ed ofɫgivof obe.

Franziska. Lik? Nag egesumons lini-li, o sɫl mayor?

de Tefeim. A! — adunob atosi in kofudam. — Tŝ nu memob lini. — Kiŝpi estegob omi? — (Sakom omi.) Is binom.

Franziska. Binom-li at? (Du ninstegom omi denu, flanived.) If ga avilom-la belogŝn omi kuladikum!

de Tefeim. Asudlanof obe omi ko bied — Ya efŝgetob biedi at. Lad fulik no kanom vatŝn vŝdis. — Yed i no onevilof timili, al lensumŝn denu lini. — E no labob-li nog ofiki?

Franziska. Ati en valadof ge. — Kiŝp labons omi ibŝ? Jononsŝd omi obe ga.

de Tefeim (pekofudŝl boso). Labob — efŝgetob lenstegŝn omi. — Yust — Yust oposblinom omi obe foviko.

Franziska. Balim binom ba ze as votim; letonsŝd obi ga logŝn ati; logob so bosi gŝ tu vilik.

de Tefeim. Naed votik, o Franziska. Nu kŝmolŝd —

Franziska (flanived). Leno vilom letŝn oki blinŝn se pŝlub okik.

de Tefeim. Kisi sagol? Pŝlub-li?

Franziska. Binos pŝlub, sagob, if niludons, das vomal binof-la deno nog pŝsod lensumik. Labem okik ofa leno binom gletik; dub kals lŝnilŝfik boso tŝtels kanoms citŝn lefulo valadis ofa. A valadof valikosi de nŝk; ab nŝk lejekik at —

de Tefeim. Letolŝd omi ga! — No binob-li stenŝdik sato, al gŝvŝn ofe valikosi fŝdo? —

Franziska. Li-lilons? Glŝkof, mŝtob ini.

de Tefeim. Golob ke ol.

Franziska. Sulŝ no! Enedalof obe betonik, al pŝkŝn onsi. Sukonsŝd obe luŝno tŝ. — (Golof ini.)

Sutlid folid.

de Tefeim (nalvokŝl ofe). Notolŝd obi ofe! — Pŝkolŝd ple ob, o Franziska! — Sukob ole foviko! — Kisi osagob ofe? — Kŝ lad vŝdŝn dalom, plepal no zesŝdom. — Lebalikos anedos-la flekami estudŝl: dled ofa, dod ofa, al jedŝnok as of-nelabiki in lamis oba; lŝb ofa, al jonŝn obe labi, keli epŝladof me ob. Al

sekusadən dem of it mikonfidi at in stimi oba, in digi okik ofa, dem of it — Tefa ob binom ya pesekusadəl! — A! is kəməf. —

Sutlid Iulid.

Voməl. Franziska. de Tefeim.

Voməl (nətlidəl, əsif no əlogof-la mayori). Vab binom ga bif yan-li, o Franziska? — Jadeti oba! —

de Tefeim (əl ofi). Kisi, o voməl oba?

Voməl (ko kalod simulik). Mofo, o səl mayor. — Ratob, kikod etəbons denuliko luk: al gegivən id obe lini oba. — Beno, o səl mayor; labonsəs te gudi, al lənamən omi of-dənane oba. — O Franziska, desumoləd lini səle mayor! — No labob al pələdən timi. (Vilof mofo.)

de Tefeim (gekipəl ofi). O voməl oba! — A, kisi eplakob, o voməl oba! No amelidob ləfi so mədiki.

Voməl. Bənə-li, o Franziska? Labol səle mayor —

Franziska. Emanifamob valikosi.

de Tefeim. No zunonsəs obe, o voməl oba. No binob tlatel. Epələdons mədiko dem ob in logs vola, ye no in obiks. In logs oba epəfədons nefino me pələd at. Əbinom onse nog tu nulik; ədledons, amekom-la obe vobadami damik; əvilons savən omi ome begino. No plonob mikonfidi at. Əsabunom se deman, al konsefən obi. Deman at binom pleid oba! Ətuvons obi it as nelabiki, e no əvilons kumən nelabi ko nelab. No akanons niludən, livemo nelab onsa adatovoməv obi də obik.

Voməl. Valikos vemo gudik, o səl mayor! Ab ejenos nu ya. Edismitob onsi se bligam onsa; labons me gesum lina onsa —

de Tefeim. Ezepob nosi! — Bufumo cedob obi nu pebligəlum ka evelo. — Binons of-obik, o Mina, tenalo of-obik. (Desezugom lini.) Eko, getonsəs omi telidno, pani fieda oba —

Voməl. Ob-li gesumən lini at? lini-li at?

de Tefeim. Si, o Mina ləfikən, si!

Voməl. Kisi demanons de ob? lini-li at?

de Tel'eim. Elsumons lini at se nam oba balid-na, ven dinads rezipik obas abinoms leigik e labik. No falo binoms labik, ye denu balvoto leigik. Leig aibinom tan fimikæn læfa. Dalonsæd, o Mina læfikæn! (Dagleipom nami ofa, al lenstegæn ofe lini.)

Vomæl. Lik? ko mut-li, o sæl mayor? — No, no sibinom nam sembal in vol, kel kanom mutæn obi, al lensumæn denu lini at! — — Li-niludons bo, das lin defom obe? — O, logons ga vo, (jonæl lini oka) das is labob nog bali, kel leno binom pælikum ka onsik-li? —

Franziska. If no nog logom osi! —

de Tel'eim (du liviletom nami vomæla). Kis binos atos? — Logob vomæli de Barn'elm, ab no lilob ofi. — Simulons, o vomæl oba. — Fægivonsæs, das posgebob onse vædi at.

Vomæl (in ton velatik ofa). Væd at enofom-li onsi, o sæl mayor?

de Tel'eim. Edolom obi.

Vomæl (pemufæl). No asætóm osi, o Tel'eim. — Fægivonsæs obe, o Tel'eim.

de Tel'eim. A, ton konfidlik at sagom obe, das binos ons denu, o vomæl oba, das læfons obi nog, o Mina.

Franziska (vædæl foviko). Sun cog igolom-la i tu veitik. —

Vomæl (bædelik). Nes migæn oli in pledi obas, o Franziska, if dalob begæn!

Franziska (flanived ed estunik). No-li nog sæto?

Vomæl. Si, o sæl oba, abinosæv pleit jilik, if asimulob-la kalodi e kofi. Mofo en! Melidons, al tuvæn obi leigo so velatik, æs binons it. — Læfob onsi nog, o Tel'eim, læfob onsi nog; ab deno —

de Tel'eim. Stopæ, o Mina læfikæn, stopæ! (Dagleipom denu nami ofa, al lenstegæn ofe lini.)

Vomæl (kel gezugof nami). Deno, — pluo negelo oletob jenæn atosi; negelo! — Kisi tikons, o sæl mayor? — Aniludobæv, alabons-la sati len nelæb lænik onsa. — Mætons blibæn is; mætons — datodæn oke sati lefulnikæn. No nolob in vif vædi votik. — Da-

todøn, — ifi misal gletikøn asøtom-la kosumøn onsi bif logs slanelas onsa!

de Tel'eim. So atikob, so apakob, ven no anolob, kelosi atikob ed apakob. Skan e pegekipøl vut idagoms lani lælik oba, læf it, in nid fulikøn laba, no akanom en jaføn oke deli. Ab sedom of-soni oma, keliedi, kel, pesevikum ko dol daegik, disipom fogis e manifom denu stønis valik lana oba senames zadlæfa. Mof itasibinama dagalom, bi labob konseføn bosi kostikum ka obi, e bi labob konseføn osi me ob. No letonsød, o vomæl oba, noføn oki dub vød kelied. De kot nedebik nelaba obas kanobs liløn vødi nen bapam. Binob kot at; me ob, o Mina, pæludons flenis e palefelis, labemi e fatani. Me ob, in ob mætons denutuvøn atosi valik, ud labob ræbi of-læfadigikøn gena onsa su lan oba. No letonsød obi tikøn fædeni, kæ amætobøv 'etøn obi it. — No, nos sætos gekipøn lonedikum obi is. Sis timil at vilob læsiadøn te nestimi negite, kel jenom obe is. Lan at binom-li vol? Sol xanom-li te is? Kiøpi no dalob kæmøn? Dænis kiom onevilon obe? Ed ifamætob-la sækøn omisdis sil fagikøn: sukonsæs obe te patlodo, o Mina læfikøn; nos sætos deføn obes. — Labob fleni bal, kel yæfom obi viliko. —

Sutlid malid.

Felayagel. de Tel'eim. Vomæl. Franziska.

Franziska (dæ logof felayageli). Sæ, o sæl mayor — **de Tel'eim** (al felayagel). Al kimi vilons?

Felayagel. Sækob sæli mayor de Tel'eim. O, binons vo at. O sæl mayor oba, regiki penodi namik at (keli zugom se map oma) labob al lovegivøn onse.

de Tel'eim. Obe-li?

Falayagel. Segun ladet —

Vomæl. O Franziska, li-lilol? — Montiel evødom deno velatik!

Felayagel (dæ Tel'eim sumom penedi). Dabegob fægivi, o sæl mayor; isøtons-la getøn omi ya yesdel; ab no ebinos mægik obe, al dasækøn onsi. Tø tudel du paræd eplakob lædi onsa de liøtan Riko.

Franziska. O voməl benik, li-lilons? — At binom montiela dənəl. — „Kimik binom nem dənala seo su plad vidik?“ —

de Tel'eim. Binob vem pebligəl onse plo təb onsa.

Felayagel. Binos debəf oba, o səl mayor. (Mogolom.)

Sutlid velid.

de Tel'eim. Voməl. Franziska.

de Tel'eim. A, o voməl oba, kisi labob is? Kisi ninom penod at?

Voməl. No binob pegitəl, al setenən so veitik nulali oba.

de Tel'eim. Lik? teilons nog fati-li oba de onsik? — Ab kikod zogob, al manifən penedi? — No kanom mekən nelabikum obi, ka binob; no, o Mina ləfikən, no kanom mekən nelabikum obis, — bo ab labikum! — Dalonsəs, o voməl oba! (Manifom e liladom penedi, də lotel kəmom loviko lukim.)

Sutlid jəlid.

Lotel. Bəfoiks.

Lotel (al Franziska). Sə! o cil jənik oba! te timili!

Franziska (kel nilof ome). O li-səl lotel? — Zelado, no nog it nolobs, kelosi stanos in pened.

Lotel. Kim vilom nolən də pened? — Kəmob dem lin. Voməl benik mətəf gegivən obe omi foviko. Yust binom us, sətətom gesumən omi.

Voməl (kel enilof bevəno leigo lotele). Sagonsəd te Yuste, das ya pəgesumom-la; e sagonsəd ome te de kim: de ob.

Lotel. Ab —

Voməl. Ocətifob valikosi; golonsəd ga! (Lotel mogolom.)

Sutlid zəlid.

de Tel'eim. Voməl. Franziska.

Franziska. E nu, o voməl benik, letonsəs binən osi sato ko mayor pəfik.

Vomal. O, o of-plobegel! Əsif snob no amətom-la livən oki sun ito.

de Tel'eim (nag eliladom, ko mufam liflikən). A! id is no efenonom! — O, o vomal oba, ki-cərdəf! — ki-ben! — Atos binos plu, ka evaladob! — Plu, ka melidob! — Oba lab, stim, valikos penulos! — Dlimob ga no-li? (Də logom denu in penedi, əs al suadənok nog balna.) No, cit nonik vipas oba! — Liladonsəs it, o vomal oba; liladonsəs it!

Vomal. No binob so neməkik, o səl mayor.

de Tel'eim. Li-neməkik? Pened binom len obi, len Tel'eimi onsa, o Mina. Ninom, — kelosi nək onsa no kanom sumən onse. Mətons liladən omi; liladonsəd ga!

Vomal. If plidəf en jenom onse, o səl mayor — (Sumom penedi e liladom.)

„O mayor ləfik oba de Tel'eim!

Mekob nolən olsi, das dunam, kel amekom obi dledən plo stim olsa, ekləlomok al pəfəd olsa. Blod oba əbinom petidəl en kulado, e noeləd oma eplanom olsi plu ka nedebik. Kəd tatik labom bədi, al seblənən denu olse cani pesevik ed al pelən bisemonis pemekəl; id ebədob, das valikos, kelosi felakligakəds sagoms ta kalamis olsa, panosom-la. Notolsəd obe, va saun olsa dalom olse, al sumən denu dənis. No aləfob-la nelabən mani ko laniməl e tikad olsa. Binob olsa reg benoklienik e. l.“

de Tel'eim. Benə, kisi en sagon, o vomal oba?

Vomal (də plifof denu penedi e gegivof). Obli? nosi.

de Tel'eim. Nosi-li?

Vomal. Ab si: das reg onsa, kel binom man gletik, i bo məgom binən man gudik. — Ye kis binos atos tefə ob? No binom reg oba.

de Tel'eim. E voto sagon, nosi-li? Nosi-li tefə obs it?

Vomal. Tlidons denu in dənis oma; səl mayor vedom leliətan, ləpikənel bo. Benovipob ladlik.

de Tel'eim. E no-li nolons obi gudikum? — No, bi lab gegivom obe so mədikosi, əs binos satik, al

pædæn vipis mana lisanik, sætos delagæn te de Mina oba, va sætob denu lænæn zu nog eke as ofe. Lif lælik oba binomæs pekæsekæl te dæne ofa! Dæns gletikas binoms pæligik e no mesedomis tæbi, muti, bapami, kelis kostoms. Mina no binof of-pleitikas bal, kel in matels ofas læfofs nosi as calanemi e pladami. Olæfof obi dem ob it, ed ofægetob dem of voli lælik. Ævedob solat se paletæf, no nolob it plo plisips bolitik kimik, e se nilud, das binos-la gudik plo alik man snatik al blæfæn oki timi an in cal at ed al mekæn oki konfidlik ko valikos, kelos panemos pælig ed al lenadæn kalodi e lanimi. Te zesæd gletikæn ikanom-la mutæn obi, al mekæn se blæf at cali, se jæf pætik at namuni. Ab nu, bi nos falo mutos obi, nu stimasæk lælik oba binom denu lebalik e teik, al binæn men takedik e kotenik. Som ovedob nepælik ke ons, o Mina læfikæn; som oblibob nevotlik in kopanæn onsa. — Model tan sanikæn fetanom-la obis; e tan vilobs logæn zæ obis e vilobs sækæn in lælik vol veitik pældæl luspadi stilikæn, yofikæn, smilælæn, kele nos defos al palad as pal læbik. Us vilobs lædæn; us sætom alik delas obas — Kisi plonons, o vomæl oba? (kel sneflekofok netakedik e sækof sævæn mufami ofa.)

Vomæl (takedikum). Binons vemo lejekik, o Tel'eim, al bepenæn so lejnæk obe læbi, keli mætob klemæn. Pælæd oba —

de Tel'eim. Pælæd onsa-li? — Kisi nemons pælædi onsa? Valikos, kelosi Mina akanof pælædæn, no binos Mina. Binons nog jafad svidikæn, læflikæn, lekeinikæn, gudikæn dis sol, leo gud e glelad, leo nedeb e gal! — Sotim yof smalik; sotim lestifal bos — Plu gudikum! plu gudikum! Mina abinofæv voto lanæl, keli amætob-la glestimæn ko lejek, keli no akanob-la læfæn. (Dagleipom nami ofa, al kidæn omi.)

Vomæl (kel gezugof nami). No so, o sæl oba! — Lik sæpito so pevotæl? — Læfan flatæl, tepik at binom-li Tel'eim kalodik? — Te læb getævæl oma akanom-li siadæn omi in fili at? — Dalomæs obe, das læ it flitæl oma bekipob sæenami ple obs bofik. — Ven akanom

sænen it, alilob omi sagæn: læf binom-la nen vølad, kel no labom dodi, al sesiadæn yegi oma nestime. — Velatik; ab steifob læfi leigo so kliniki e nobiki as om. Nu, ven stim vokom omi, ven monakel gletik vilom melitæn omi, asætobæv dalæn, dasaloveletom-li-ladlimenes in læf? das kligel famafulik debidom-li-la in jipeli pledøl? No, o sæl mayor, sukonsæd vinege fata gudikum onsa —

de Telfeim. Benæ! If vol gletik binom lesumikum onse, o Mina, — benæ! vol gletik bekipomæs obis! — Li-smalik, li-pæflik binom vol gletik at! — Sevons omi tæ de flan nidøl oma. Ab zelado, o Mina, vedons — Binosæs! Jæ lukis, benæ! Milagels lefulas onsa no sætoms defæn, e glætels læba oba no odefoms.

Vomæl. No, o Telfeim, so no eniludob osi! Jonob onse voli gletik, kuli stima, nes vilæn sukæn onse. — Us Telfeim nedom ji-mатели neblamik! Vomæl saxik fegonøl, kel jedofok ome len kapi —

de Telfeim (logøl zunik e foetik zæ oki). Kim dalom pækæn so? — Ag, o Mina, jekob dem ob it, if tikob, das votik sembal isagom-la atosi as ons. Vut oba ta omi æbinomæv nen mieds.

Vomæl. Benæ! Dledob atosi eb. No asufonsæv kofeni pælikæn tefæ ob, e deno alabonsæv lensumæn vadelo biedikænis. — Blefo, sikod lilonsæd, o Telfeim, kelosi esludob fimik, de kelos nos in vol sætos mofæn obi —

de Telfeim. Bæfo finons, o vomæl, — beyulob onsi, o Mina! — Sæenonsæs nog timili, das pækons obe cædati dæ lif e deil! —

Vomæl. Nen sæenam lonedikum! — So zelado egegivob onse lini, ko kel ebligons obe væno fiedi onsa, so zelado egesumons lini æt: so zelado Barn'elm nelabik sætof nevelo vedæn ji-matel Telfeima læbik!

de Telfeim. E ko atos li-pækonscædati latik, o vomæl?

Vomæl. Leig te binom tan fimik læfa. — Barn'elm læbik ævipom lifæn te plo Telfeim læbik. I Barn'elm nelabik iletof-la suadænok fino, falo al mædæn ud falo al mædæn dub ok nelabi flena oka. — Ælogom ga osi bo, bæfo pened at anakæmom, kel nosom denu leigi alik bevæ obs, livemo jiniko te nog ænevilob.

de Teleim. Atos binos-li velatik, o vomal oba? — Danob onse, o Mina, das no nog epakons cædati latik. — Li-vilons te Teleimi nelabik? Binom al labæn. (Kalodik.) Senob lenu, das no pætos obe, al lensumæn cædæfi latik at; das obinos gudikum, if leno gegetob atosi, kelosi ejemodon me badinilud so bapæl. — Vo, no vilob egetæn penedi. Atos binos-la valikos, kelosi en gesagob e dunob! (Vilom dislitæn omi.)

Vomal (kel gleipof ome in namis). Kisi vilons, o Teleim?

de Teleim. Labæn onsi.

Vomal. Stopæ!

de Teleim. Binom peslitæl, if no sagonis votiko sun. — Tano vilobs ga logæn, kelosi labons nog al smatapækæn!

Vomal. Lik? in ton at-li? — So sætob-li, so matob-li vedæn nestimik in logs okik oba? Negelo! Jafad binom nen vælåd, kel no jemom, al danæn labi lælik oma zadlæfa bleinik mana!

de Teleim. Nevelatik, lenevelatik!

Vomal. Li-vilons venædæn, al blamæn vædis lænik onsa in mud oba?

de Teleim. O of-lukratel! So gen fibikum jemodom-li dub valikos, kel no pætos stenædikume? So man sætom-li dalæn oke valikosi, kel pætos vome? Kimiki nat ælonom al jælæl votika?

Vomal. Stilonsæsok, o Teleim! — No leo obinob nen jel, ifi matob nevilæn stimi onsika. So mædikos matos vedæn nog obe, æs zesæd demanom. Emekob notæn obi læ legatel obas. Vilom pækæn obi tudel nog. Spelo oyufom obe. Tim fegolom. Dalonsæs, o sæl mayor —

de Teleim. Okopanob onsi, o vomal benik. —

Vomal. No ga, o sæl mayor; letonsæd obi —

de Teleim. Bæfo jad onsa sætom lævæn onsi! Kæmonsæd ga, o vomal oba, kæi vilons, al kimi vilons. Vatopo, peseveles e nepeseveles vilob konæn tumena du del, jans kiom fetanoms onsi ke ob, se lestifal le-
jejik kiom vilons teilæn janis at —

Sutlid balsid.

Yust. Bæfoiks.

Yust (ko meksf). O səl mayor! o səl mayor!

de Tel'eim. Benŝ-li?

Yust. Kəmonsəd ga vifik, vifik!

de Tel'eim. Kisi sətob? Al obi! Sagoləd, kis sibinos?

Yust. Lilonsəd ga — (Vədom klanŝfik ome in lili.)

Voməl (bevəno flanived al Franziska). Li-blesenol bosi, o Franziska?

Franziska. O of-lejekik ons! Estanob is as su fil!

de Tel'eim (al Yust). Kisi sagol? — Atos no məgos! — Of-li? (Də lenlogom foetik voməli.) — Sagoləd kleilik osi; sagŝ! — Lilonsəd ga, o voməl!

Yust. Lotel sagom, voməl de Barn'elm esumof-la lini, kel egivob ome, len oki; elesevof-la omi as ofiki e no vilof-la gegivən omi. —

de Tel'eim. Atos binos-li velatik, o voməl oba? No, atos no kanos binən velatik!

Voməl (sməlŝl). E kikod no, o Tel'eim? — Kikod no kanos binən velatik?

de Tel'eim (mekŝfik). Benŝ, binos-la velatik! — Ki-lit jekik, kel exanom obe səpito! — Nu lesevob onsi, of-dobiki, of-nefiediki!

Voməl (pejekəl). Kim? kiof binof of-nefiedik at?

de Tel'eim. Ons, keli no falo vilob nemən!

Voməl. O Tel'eim!

de Tel'eim. Fəgetonsəd nemi oba! — Əkəmons isa, al finən ke ob. Binos kləlik! — Daso fəd dənəm so vilik nefiedike! Ədukom onse lini onsa in namis. Kaf onsa anolom dukən obiki len obi.

Voməl. O Tel'eim, lutikalis kimik logons! Stilonsəd oki ga e lilonsəd obi.

Franziska (oko). Nu labof-la osi!

Sutlid balsebalid.

Verner (ko bəb mona). de Tel'eim. Voməl.

Franziska. Yust.

Verner. Is binob ya, o səl mayor —

de Tel'eim (nes lenlogøn omi). Kim demanom oli?

Verner. Eko mon, maks balselulmil!

de Tel'eim. No vilob omis!

Verner. Model kanons, o səl mayor, bədən dər
nog balna so mədik.

de Tel'eim. Bekipoləd moni ola!

Verner. Mon binom ga onsik, o səl mayor. —
Klədob, no logons, keli pakons.

de Tel'eim. En mofər! sagob.

Verner. Kisi plonons? — Binob Verner.

de Tel'eim. Gud valik binom simul; dənaviləf
valik cət.

Verner. Tefos-li atos obi?

de Tel'eim. Əs vilol!

Verner. Te ebefulob ga bədi onsa. —

de Tel'eim. So befulob id ati e gololəz!

Verner. O səl mayor! (Zunik) binob men —

de Tel'eim. Tən binol gitikos bos!

Verner. Kel labom i bilodi —

de Tel'eim. Limədna sətob sagən osi ole? No
nedob moni ola!

Verner (zunik). Benə, tən nedom-la omi, aikel
vilom! (Də jedom ome bəbi bif futis e golom flanived.)

Voməl (al Franziska). Ag, o Franziska ləfik,
isətoḃ-la lobedən ole. Etudunob cogi. Ye dalom te
lilən obi — (Goləl al omi.)

Franziska (kel nilof Vernere nes gesagən voməle).
O səl galemel! —

Verner (murik). Golofəz! —

Franziska. Vu! ki-mans!

Voməl. O Tel'eim! — o Tel'eim! (Kel betuetom
vutik finedis, moflekom logodi e no lilom.) — No,
atos binos tu badlik! — Lilonsəd obi ga! — Cətons
oki! — Mikapaləḃ teik, — o Tel'eim! — No-li
vilons lilən obi, of-onsiki? — Li-kanons getən badini-
ludi som? — Ob-li vilən finən ke ons? — Ob-li ekə-
məl sikod? — O Tel'eim!

Sutlid balsetelid.

Danans tel, balim pos votim de flans difik gonøl
ovi sali. Bafoiks.

Danal balim. O vomal benik, sæl gab!

Danan votik. Kæmom, o vomal benik! —

Franziska (kelegolof len litami). Binos om! binos om!

Vomal. Binos-li om? — O nu vifik, o Tefeim —
de Tefeim (pestiløl sæpito). Kim? kim kæmom?
Næk onsa-li, o vomal? næk lejekik at-li? — Letonsæd
omi kæmæn ga! — Dledonsæd nosi! No sætom dalæn
onsi nofæn ko loged! Labom al jafæn obi. — —
Fe no melidons osi dem ob —

Vomal. Givolæd obe vifik nami, o Tefeim, e fæ-
getonsæd valikosi —

de Tefeim. A, if anolob-la, das akanonsæv pæ-
nitæn osi! —

Vomal. No, no kanob pæniten osi, al evsæbæn
obe sevi lada lælik onsa! — A, ki-man binons! —
Givonsæd obe nami, of-labike obe! ab me nos labikum
ka dub ons! (Falof ome in lamis.) E nu ome koso!

de Tefeim. Kime koso?

Vomal. Gudikume flenas nepesevik onsa.

de Tefeim. Lik?

Vomal. Gabe, næke oba, fate oba, fate onsa. —
Fug oba, zun oma, sagelætam oba; — ibæ no lilons,
das valikos abinos simulik? — O montiel tukonfidik!

de Tefeim. Simulik-li? — Ab lin-li? lin-li?

Vomal. Kiæp labons lini, keli egegivob onse?

de Tefeim. Gesumons omi-li? — O, so binob
labik! — Eko, o Mina! — (Desezugøl omi.)

Vomal. Belogonsæd ga omi tæ! — O, ki-bleiniks,
kel no viloms logæn! — Ibæ lin kiom binom at? keli
labob de ons-li, ud keli ons de ob-li? — No binom-
li æt, keli no evilob letæn in nams lotela?

de Tefeim. O God! kisi logob? kisi lilob?

Vomal. Sætob-li nu gesumæn omi? sætob-li? —
Givonsæd luk, givonsæd luk! (Slitof omi ome se nam e
stegof omi ome len finedi.) Li-nu? valikos binos-li velatik?

de Telfeim. Kisþ binob? — (Kidþl nami ofa.)
O, o lanel badugik! — al tomæn omi so!

Vomæl. Atos al bluf, o matel læfik oba, das
sættons nevelo dunæn obe luduni sembal, nendas poso
foviko dunob onse leigo sembali. — Li-niludons, das
no etomons id obi?

de Telfeim. O of-damatels, isætob-la sevæn olis ga!

Franziska. No, jeno; binob peræbþl as of-dama-
tel. Edlemob ed edledob ed emætob obe kikæn ko
nam lumudi.

Vomæl. Nefikulo id obe sugiv no evedom. —
Ab nu kæmonsæd ga!

de Telfeim. No nog kanob stilæn obi. Li-lesumik,
li-tlepik binos obe! So dagalon sæpito se dlim jekik!

Vomæl. Zogobs. — Lilob omi ya.

Sutlid balsekilid.

Gab de Bruhsal, pekopanþl de dænans difik e de
lotel. Bæfoiks.

Gab (nætliðþl). Enakæmof-li ga læbik?

Vomæl (kel kosbunof ome). A, o fat oba! —

Gab. Is binob, o Mina læfik! (Givþl nami ofe.)
Ab kis, o of-pul? (Dæ logom Telfeimi.) Dæpis telse-
fol tæ is, e ya li-pesevels, e ya kopanæm-li?

Vomæl. Ratonsæd, kim binom? —

Gab. Ga no-li Telfeim ola?

Vomæl. Kim voto as om? — Kæmolæd ga, o
Telfeim! (Dukþl omi al gabi.)

Gab. O sæl oba, elogobs nevelo obis; ab la loged
balid æklædob, al lesevæn onsi. Ævipob, das æbinons-
la pæsod. — Givonsæd obe nami. — Labons lestimi
lefulik oba. Dabegob flenægi onsa. — Of-nef oba,
of-son oba læfof onsi. —

Vomæl. Nolons atosi, o fat oba! — E læf oba
binom-li bleinik?

Gab. No, o Mina, læf ola no binom bleinik; ab
ladan ola — binom mæedik.

de Telfeim (jedþlok ome in lamis). Letonsæd obi
pastilæn, o fat oba! —

Gab. So pɛtos, o son oba! Lilob osi; if mud ola no kanom pækɛn, deno lad ola kanom vɛdɛn. — No lɛfob lemano fiziris ko kɛl at (jonsɛl leikloti Tel-eima). Ye binons man snatik, o Tɛɛim, e man snatik stegom-la in klot, in kel vilom, maton lɛfɛn omi.

Vomɔl. O, if anolons-la valikosi! —

Gab. Kis neletos, das no lilob valikosi? — Kiɛp binoms cems oba, o sɛl lotel?

Lotel. Vilonsɛs bens onsa labɛn te beni, natlidɛn is lukɔm.

Gab. Kɛmolɛd, o Mina! Kɛmonsɛd, o sɛl mayor! (Mogolom ko lotel e dɔnans.)

Vomɔl. Kɛmonsɛd, o Tɛɛim!

de Tɛɛim. Sukob onse in timil, o vomɔl oba. Te nog vɛd ko man at! (Flekɛlok kol Verner.)

Vomɔl. E zelado vɛd vemo gudik; niludob, nedons osi. — O Franziska, novo-li? (Sukof gabe.)

Sutlid balsefolid.

de Tɛɛim. Verner. Yust. Franziska.

de Tɛɛim (jonsɛl bɛbi, keli Verner emojedom). Eko, o Yust! — sutovolɛd bɛbi e pololɛd omi domɔ. Gololɛd! — (Yust mogolom ko at.)

Verner (kel eistanom nog in luspɔd e kel ejinom no labɛn dilsumi, dɔ lilom atosi). Si, nu!

de Tɛɛim (golɛl konfidlik al omi). O Verner, kitim kanob labɛn makis balselulmil votik?

Verner (sɔpito denu in vim gudik oma). Modelo, o sɛl mayor, modelo. —

de Tɛɛim. No nedob vedɛn debel ola; ab vilob binɛn kadel ola. ɛsɛton-la givɛn oles valikes menes gudalik tɛteli. Binols bido laxamels. — Eskinob oli bɔo, o Verner! —

Verner. La lan pɛfik oba, si! — Ab no isɛtob-la binɛn ga stɔpel som. Nu logob ya osi. ɛmeli-dobɛv flapis tum. Mekonsɛd id obe givɛn omis ya; te no falo lezun, o mayor lɛfik! —

de Tɛɛim. Lezun-li? (Pedɛl ome nami.) Liladolɛd in logs oba, kelosi no kanob leo sagɛn ole. — A! kel

labom of-puli gudikum e fleni snatikum ka ob, uti vilob logøn — o Franziska, novo-li? (Mogolom.)

Sutlid balseulid.

Verner. Franziska.

Franziska (oko). Lesi, binom man gø tu gudik! — Som no sun kømom denu. — Måtos dese! (Niløl plafik e jemik Vernere.) O sæl galemel —

Verner (kel røbom oke logis). Bens-li? —

Franziska. O sæl galemel —

Verner. Kisi ibø vilof, o lādil?

Franziska. Lenlogomød obi ga, o sæl galemel.

Verner. No nog kanob; no nolob, kelosi ekømos obe in logis.

Franziska. Nu lenlogomød obi ga!

Verner. Dledob, elenlogob ofi ya tu mædik, o lādil! — Bens, nu logob ofi ya! Kis sibinos ibø?

Franziska. O sæl galemel, — — no nedom-li ji-galemeli?

Verner. Binos-li atos fef ofa, o lādil?

Franziska. Lefulik oba!

Verner. Əzugoføv-li bo id al Persani ke ob?

Franziska. Kispi vilom!

Verner. Zelado-li? — Læ! o sæl mayor! no binonsød pleidik! Nu labob luano of-puli gudik sëm ed of-fleni snatik sëm as ons! Givofød obe nami ofa, o lādil! vø! — In yels bals binof ji-genal ud ji-viudel!



Menods.

Flan 2 tonabalien 7 de lspo: **Verner Paul**, galemel vønik mayora.

= 2	= 10	=	Riko
= 17	= 4	=	bovili-li
= 25	= 15	=	mogolom
= 27	= 10	=	nalgolof
= 41	= 15	de diso:	obi, ineveladob-la
= 58	= 19	=	alilob
= 61	= 8	=	esludob fimik
= 62	= 5	=	kel no labom dodì, al sesiaden yegi oma nestime. Man binom nen vølad, kel no . .
= 63	= 12	=	esimulons ga ?

Segun vødasbuk segivama kilid mæton liladen vætopo „galemel“ e „malad“.



Von demselben Verfasser sind in **G. P. Adersholz'** Buchhandlung in Breslau erschienen und zu beziehen:

Zehn Unterrichtsbriefe für das Selbst-Studium der Schleyer'schen Weltsprache. Preis jedes Briefes 0,50 *M.*

Telapakats volapakik. Weltsprache - Dialoge zur Erlernung der Schleyer'schen Weltsprache. Preis 1 *M.*

Volapak. Neun Beilagen zum „Stenographischen Sonntagsblatt“, welche in gewöhnlichem Buchdruck (nicht Stenographie!) die Schleyer'sche Weltsprache lehren. Preis 0,60 *M.*

Volapakaklubs. Weltsprachevereine. Jährlich 12 Nummern. Noch vorrätig:

Jahrgang 1883, Preis 1,50 *M.*; Jahrg. 1884, Preis 1,50 *M.*; Jahrg. 1885, Preis 1,50 *M.*

Der Stenograph. Anleitung zu Erlernung der Stenographie nach dem System von (Neu-) **Stolze.** I. Teil. Anfängerkursus. Preis 0,50 *M.* II. Teil. Übungskursus. Preis 0,50 *M.* III. Teil. Schlüssel zum Übungskursus und zugleich Lesebuch für Anfänger. Preis 0,75 *M.*

Stenographisches Sonntagsblatt (System Neu-Stolze). Jahrgang 1882 No. 14—52, Preis 0,50 *M.* Jahrgang 1883 No. 1—52, Preis 1 *M.* (Das „Stenographische Sonntagsblatt“ erscheint **nicht mehr!**)

Lessing, Gotthold Ephraim,

Mina de Barn'elm u solatalab Yofapled in suzugs lul. Pelovepolol fa
Fieveger Y

Breslau [ca. 1888]

L.rel. 2395 cqa-1/2#Beibd.2

urn:nbn:de:bvb:12-bsb11646773-1